

LT **Naudojimo instrukcija / LV Lietošanas instrukcija**
ET **Kasutusjuhend / RU Руководство по эксплуатации**



MB EVO PRO/MB EVO

LT **MIG/MAG** suvirinimo degikliai

LV **MIG/MAG** metināšanas deglis

ET **MIG/MAG** keevituspõleti

RU **Сварочная горелка MIG/MAG**

EN 60 974-7



LT Originalios naudojimo instrukcijos vertimas

© Gamintojas turi teisę bet kada ir iš anksto neįspėjęs, daryti šios naudojimo instrukcijos pakeitimus, kurie būtų reikalingi suradus spausdinimo klaidas, galimus pateikiamos informacijos netikslumus arba būtinus gerinant šį produktą. Šie pakeitimai jau būtų įtraukti į naujus instrukcijos leidimus. Visi naudojimo instrukcijoje paminėti prekiniai ženklai yra jų savininkų nuosavybė.

Visi naudojimo taisyklėse minimi prekių ženklai yra jų savininkų ar gamintojų nuosavybė.

Naujausių produktų dokumentaciją ir visą konkrečioje šalyje esančių **ABICOR BINZEL** atstovų ir partnerių kontaktinę informaciją rasite mūsų pagrindiniame puslapyje www.binzel-abicor.com

1	Identifikavimo duomenys	LT-3	6	Naudojimas	LT-13
1.1	CE atitikties ženklas	LT-3	7	Darbo pabaiga	LT-13
2	Sauga	LT-3	8	Techninė priežiūra ir valymas	LT-14
2.1	Tinkamas naudojimas	LT-3	8.1	Susidėvinčių dalių keitimas	LT-14
2.2	Įspėjimų klasifikavimas	LT-4	8.2	Žarnų-kabelių paketo valymas	LT-16
2.3	Nurodymai įvykus avarijai	LT-4	9	Utilizavimas	LT-16
3	Gaminio aprašas	LT-5			
3.1	Techniniai duomenys	LT-5			
3.2	Naudojami ženklai ir simboliai	LT-6			
4	Pradėjimas eksploatuoti	LT-7			
4.1	Vielos kreipiklio paruošimas ir montavimas	LT-7			
4.1.1	Kreipiklio įdėklai	LT-8			
4.1.2	Plastikinis vielos kreipiklio įdėklas	LT-9			
4.2	Žarnų-kabelių paketo prijungimas	LT-11			
4.3	Apsauginių dujų kiekio nustatymas	LT-12			
4.4	Vielos įdėjimas	LT-12			
5	Valdymo elementai rankenoje	LT-12			
5.1	Mygtuko 2 taktų funkcija	LT-13			

1 Identifikavimo duomenys

Šie MIG/MAG rankiniai suvirinimo degikliai naudojami mažai ir gausiai legiruotoms medžiagoms suvirinti saugiu būdu. Ši degiklį sudaro degiklio kaklelis su įrangos dalimis ir susidėvinčiomis dalimis, rankena bei žarnų-kabelių paketas su centriniu kištuku. Rankinis MIG/MAG suvirinimo degiklis atitinka EN 60 974-7 standartą ir nėra laikomas įrenginiu tam tikrai savo funkcijai atlikti.

Lankinis suvirinimas galimas tik kartu naudojant suvirinimo srovės šaltinį.

Šioje naudojimo instrukcijoje aprašytas tik rankinis suvirinimo degiklis MIG/MAG MB EVO PRO/MB EVO. Rankinius suvirinimo degiklius MIG/MAG galima naudoti tik su originaliomis **ABICOR BINZEL** atsarginėmis dalimis.

Toliau pateiktuose paveikslėliuose vaizduojami MB EVO PRO 501 D konstrukcijos suvirinimo degikliai.

1.1 CE atitikties ženklas

Šis įrenginys atitinka šias ES direktyvas:



Aukščiau paminėtų direktyvų atitiktis patvirtinama CE ženkliniu ant įrenginio.

2 Sauga

Vykdykite pridėto dokumento „Darbo sauga“ nurodymus.

2.1 Tinkamas naudojimas

- Šioje instrukcijoje aprašytas įrenginys turi būti naudojamas tik čia nurodytu tikslu ir atitinkamu būdu. Todėl vykdykite eksploatacavimo, techninės priežiūros ir remonto nurodymus.
- Bet koks kito pobūdžio naudojimas neatitinka gaminio paskirties.
- Draudžiama savarankiškai keisti konstrukciją arba didinti galią.

2.2 Įspėjimų klasifikavimas

Naudojimo instrukcijoje esantys įspėjimai yra suskirstyti į keturis skirtingus lygius ir pateikiami prieš kiekvieną potencialiai pavojingą veiksmą darbo metu. Įspėjimų, išdėscius juos svarbos mažėjimo tvarka, reikšmės yra tokios:

PAVOJUS

Nurodomas tiesiogiai gresiantis pavojus. Jei šio pavojaus neišvengiama, jis gali baigtis mirtimi arba sunkiais sužalojimais.

ĮSPĖJIMAS

Nurodoma galimai pavojinga situacija. Jei šios situacijos neišvengiama, ji gali baigtis itin sunkiais sužalojimais.

PERSPĖJIMAS

Nurodoma galimai žalinga situacija. Jei šios situacijos neišvengiama, ji gali baigtis lengvesniais arba smulkesniais sužalojimais.

PRANEŠIMAS

Nurodomas pavojus, turintis įtakos darbo rezultatams arba galintis sukelti materialinę žalą įrangai.

2.3 Nurodymai įvykus avarijai

Įvykus avarijai nedelsdami išjunkite šiuos energijos šaltinius:

- maitinimą, suslėgtojo oro ir apsauginių dujų tiekimą.

Tolesni veiksmai nurodyti „Srovės šaltinio“ ir kitų pagalbinių prietaisų naudojimo instrukcijose.

3 Gaminio aprašas

ĮSPĖJIMAS

Pavojus dėl naudojimo ne pagal paskirtį

Naudojimas ne pagal paskirtį gali sukelti pavojų asmenims, gyvūnams ir daiktams.

- Įrenginį naudokite tik pagal paskirtį.
- Įrenginio savavališkai nepermontuokite ir nekeiskite.
- Įrenginį gali naudoti tik įgalioti asmenys (Vokietijoje žr. TRBS 1203).

3.1 Techniniai duomenys

Pervežimas ir sandėliavimas	nuo - 25 iki + 55 °C
Santykinė oro drėgmė	iki 90 %, esant 20 °C temperatūrai

Lent. 1 Aplinkos oro temperatūra

Įtampos tipas	DC
Elektrodų poliškumas esant nuolat. srovei (DC)	paprastai teigiamas
Apsauginės dujos (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ ir dujų mišinys M21
Vielos rūšys	parduodamos apvalios vielos
Vardinė įtampa	113 V pikinė vertė
Jungčių iš mašinos pusės sudaromos apsaugos tipas (EN 60 529)	IP3X
Valdymo įtaisas rankenoje	skirtas 42 V ir nuo 0,1 iki 1 A

Lent. 2 Bendrieji degiklio duomenys (EN 60 974-7)

Tipas	Aušinimo tipas	MB EVO PRO		MB EVO		Darbo ciklo	Vielos Ø	Dujų srautas
		Apkrova		Apkrova				
		CO ₂	M21	CO ₂	M21			
		A	A	A	A	%	mm	l/min.
15	oras	-	-	180	180	35	0,6 - 1,0	10 - 18
		180	150	150	150	60		
25	oras	230	200	230	200	60	0,8 - 1,2	10 - 18
24	oras	250	220	250	220	60	0,8 - 1,2	10 - 18
26	oras	270	240	270	240	60	0,8 - 1,2	10 - 18
36	oras	320	290	320	290	60	0,8 - 1,2	10 - 20
240 D	skystis	325	300	300	270	100	0,8 - 1,2	10 - 20
401 D	skystis	450	400	400	350	100	0,8 - 1,6	10 - 20
401	skystis	475	425	450	400	100	0,8 - 1,6	10 - 20
501 D	skystis	550	500	500	450	100	1,0 - 1,6	10 - 20
501	skystis	575	525	550	500	100	1,0 - 1,6	10 - 20

Lent. 3 Specifiniai degiklio duomenys (EN 60 974-7)

Tiekimo temp.	maks. 40 °C
Srautas	min. 1,5 l/min
Srauto slėgis	min. 2,5 bar / maks. 3,5 bar

Lent. 4 Aušinimo parametrai

Standartinis ilgis, L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Aušinimo skysčio jungtis	Kištukinis atvamzdis, kurių vardinis skersmuo 5
Aušinimo įtaiso galia	min. 800 W
Valdymo laidas	2 gyslų

Lent. 5 Žarnų-kabelių paketas

3.2 Naudojami ženklai ir simboliai

Naudojimo instrukcijoje pateikti šie ženklai ir simboliai:

Simbolis	Aprašas
•	Ženklelis žymi naudojimo nurodymus ir sąrašus
⇒	Kryžminė nuoroda žymi išsamią arba papildomą informaciją
1	Veiksmo numeris tekste nurodo paeilui atliekamus veiksmus
A	Veiksmo numeris paveikslėlyje nurodo paeilui atliekamus veiksmus

4 Pradėjimas eksploatuoti

PAVOJUS

Susižeidimų pavojus prietaisui netikėtai įsijungus

Per visą techninės priežiūros, montavimo, išmontavimo ir remonto darbų laiką vykdykite tokius nurodymus:

- Išjunkite srovės šaltinį ir atjunkite dujų tiekimą.
- Atjunkite suslėgto oro tiekimą ir ištraukite maitinimo kabelio kištuką.

PAVOJUS

Jeigu remontą atlieka neįgaloti asmenys, gresia susižeidimų ir įrenginio pažeidimų pavojus

Nekvalifikuotų asmenų atliekamas gaminio remontas bei konstrukcijos pakeitimai gali sukelti sunkius sužalojimus ir įrenginio pažeidimus. Jei remontą atlieka neįgaloti asmenys, gaminio garantija nebegalioja.

- Įrenginį eksploatuoti ir atlikti techninės priežiūros, valymo ir gedimų šalinimo darbus leidžiama tik kvalifikuotiems asmenims (Vokietijoje galioja taisyklės TRBS 1203).

PRANEŠIMAS

⇒ Vykdykite toliau pateiktus nurodymus 3 Gaminio aprašas psl. LT-5

MIG/MAG suvirinimo degikliai pristatomi su sumontuota įranga. Informacija apie susidėvinčių dalių keitimą pateikta skyriuje:

⇒ 8.2 psl. LT-16

4.1 Vielos kreipiklio paruošimas ir montavimas

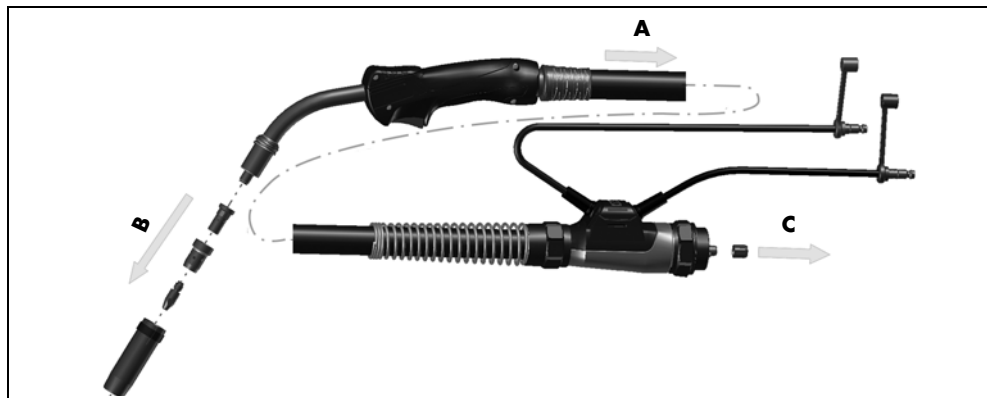
PRANEŠIMAS

- Pagal naudojimo pobūdį pasirinkite tinkamo tipo vielą ir atitinkamą vielos kreipiklį.
- Naudokite tik izoliuotus kreipiklio įdėklus arba plastikinius vielos kreipiklio įdėklus.
- Nauji, dar nenaudoti kreipiklio įdėklai arba plastikiniai vielos kreipiklio įdėklai turi būti patrupinti pagal tikrąjį žarnų-kabelių paketo ilgį.
- Kreipiklio įdėklai – plienui ir nerūdijančiajam plienui.
- Plastikiniai vielos kreipiklio įdėklai – aliuminiui, variui, nikeliui ir nerūdijančiajam plienui.

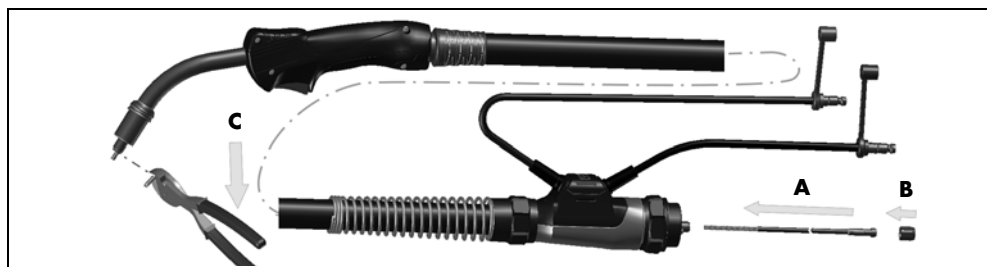
4.1.1 Kreipiklio įdėklai

Montuokite vadovaudamiesi toliau pateiktais paveikslėliais:

- 1 Ištieskite žarnų-kabelių paketą.



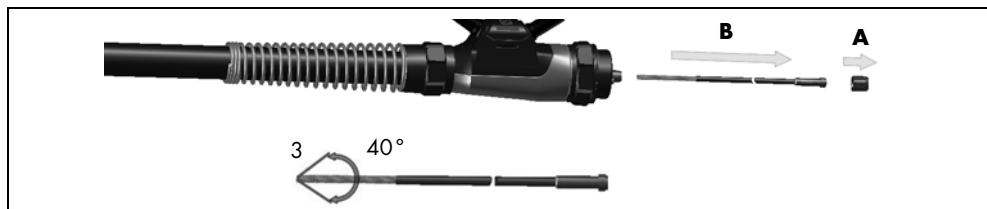
Pav. 1 Žarnų-kabelių paketą paguldykite ištiesią



Pav. 2 Kreipiklio įdėklo patrumpinimas

PRANEŠIMAS

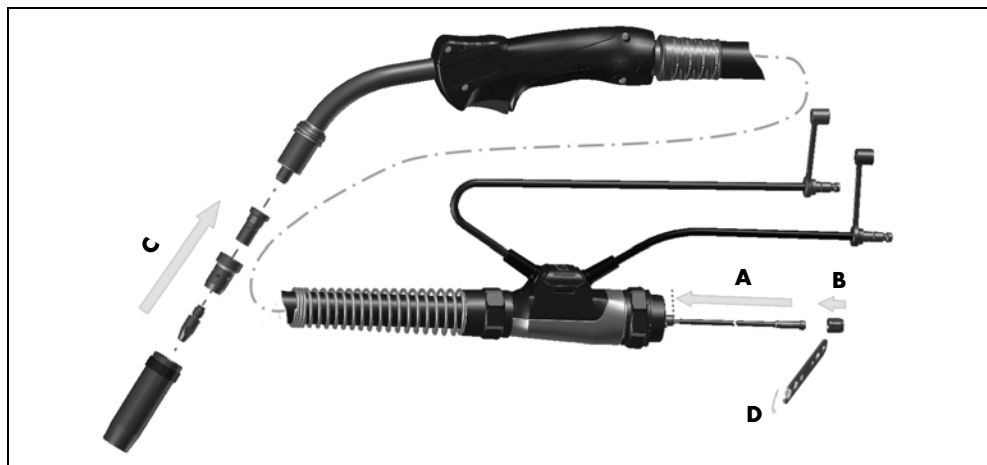
- Rekomenduojame prieš montuojant kreipiklio įdėklą nušlifuoti 40° kampu ir pašalinti atplaišas.



Pav. 3 Kreipiklio įdėklo išėmimas ir atplaišių pašalinimas

PRANEŠIMAS

- Tvirtai užveržkite antveržlę universaliu veržliarakčiu.



Pav. 4 Degiklio kaklelio paruošimas

4.1.2 Plastikinis vielos kreipiklio įdėklas

PRANEŠIMAS

- Jei plastikinių vielos kreipiklio įdėklų išorinis skersmuo yra 4,00 mm, kapiliarinį vamzdelį tarpinėje jungtyje reikia pakeisti kreipiamuoju vamzdeliu.

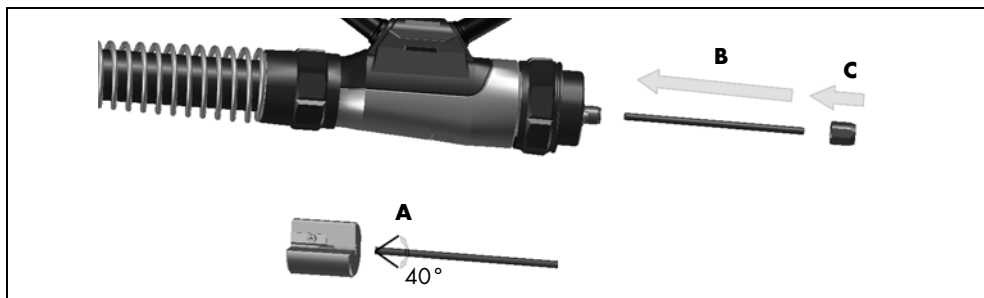
Montuokite vadovaudamiesi toliau pateiktais paveikslėliais:



Pav. 5 Antveržlės išėmimas

PRANEŠIMAS

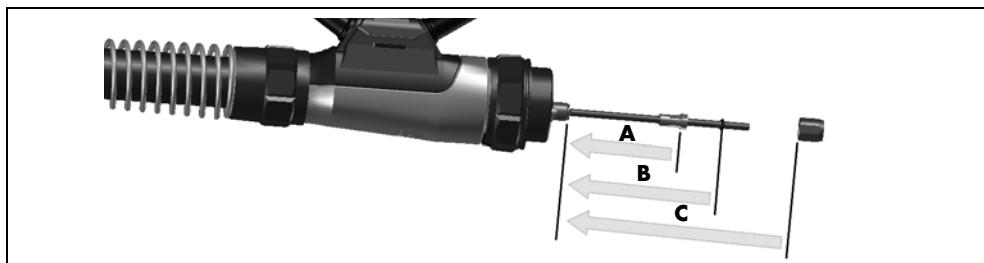
- Nusmailinkite plastikinio vielos kreipiklio įdėklo viršūnę **ABICOR BINZEL** galqstuvu 40° kampu.



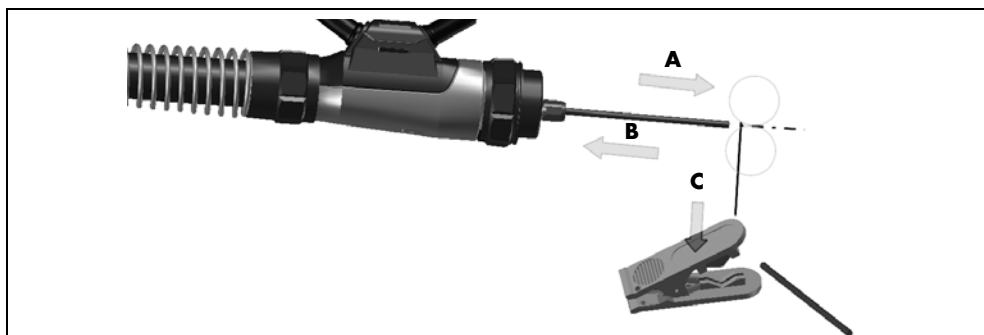
Pav. 6 Plastikinio vielos kreipiklio įdėklo nusmailinimas

PRANEŠIMAS

- Stumkite plastikinį vielos kreipiklio įdėklą per vielos žarną tol, kol jis atsirems į kontaktinį antgalį.

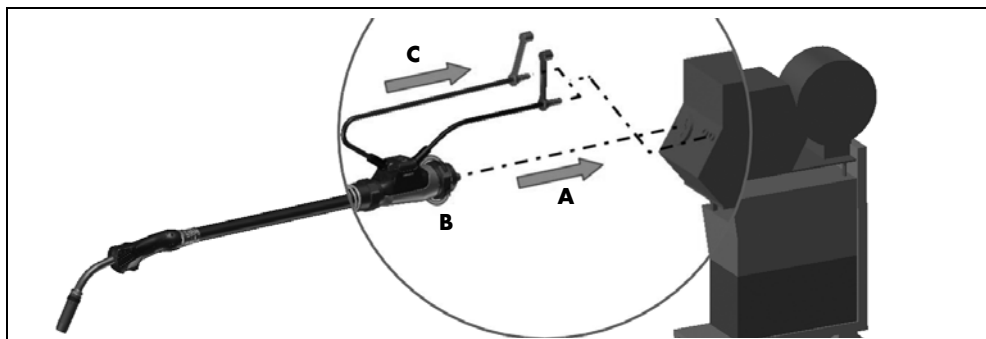


Pav. 7 Plastikinio vielos kreipiklio įdėklo tvirtinimas



Pav. 8 Plastikinio vielos kreipiklio įdėklo trumpinimas

4.2 Žarnų-kabelių paketo prijungimas



Pav. 9 Žarnų-kabelių paketo prijungimas

- 1 Teisingai prijunkite apsauginių dujų jungtį ir valdymo kabelio kištuką.

PRANEŠIMAS

- Patikrinkite minimalų aušinimo įtaiso užpildymo kiekį.
- Įsitikinkite, kad aušinimo skysčio tiekimo ir grįžtamojo srauto linijos sujungtos taisyklingai. Aušinimo skysčio tiekimas = mėlyna spalva, aušinimo skysčio grįžtamasis srautas = raudona spalva.
- Nenaudokite dejonizuoto arba demineralizuoto vandens kaip aušinimo skysčio arba kaip priemonės sandarumui ir srauto pralaidai patikrinti. Tai galima sutrumpinti virinimo degiklio eksploatavimo trukmę.
- Rekomenduojame skysčiu aušinamam MIG/MAG suvirinimo degikliui naudoti **ABICOR BINZEL** aušinimo skystį BTC-15.
- Kiekvieną kartą pradėdant eksploatuoti arba pakeitus žarnų-kabelių paketą reikia išleisti orą iš aušinimo sistemos: Atjunkite grįžtamojo aušinimo skysčio žarną nuo cirkuliacinio aušinimo prietaiso, palaikykite virš surinkimo indo. Uždarykite aušinimo skysčio grįžtamojo srauto angą. Staiga ją paleidę, atidarykite dar kartą, kol aušinimo skystis ims tekėti tolygiai ir be oro burbuliukų.

4.3 Apsauginių dujų kiekio nustatymas

PRANEŠIMAS

- Naudojamų apsauginių dujų rūšis ir kiekis priklauso nuo virinimo darbų pobūdžio ir dujų tūtos geometrijos.
- Paruoškite visas apsauginių dujų jungtis taip, kad jos nepraleistų dujų.
- Tam, kad apsauginių dujų tiekimas nesutriktų atsiradus nešvarumų, prieš prijungdami trumpam atidarykite baliono vožtuvą. Taip bus išpučiami visi galimi nešvarumai.

4.4 Vielos įdėjimas

PERSPĖJIMAS

Sužalojimo pavojus

Pradūrimas arba įdūrimas vielos elektrodu.

- Nekiškite rankų į pavojaus sritį ir mūvėkite apsaugines pirštines.

PRANEŠIMAS

- Kiekvieną kartą keisdami vielą, patikrinkite, ar ant vielos pradžios nėra šerpetų.

- 1 Įdėkite vielą į vielos tiekimo įtaisą laikydamiesi gamintojo nurodymų.
- 2 Palaikykite nuspaustą vielos padavimo be elektros srovės mygtuką ant vielos tiekimo įtaiso, kol viela išlįs iš kontaktinio antgalio.

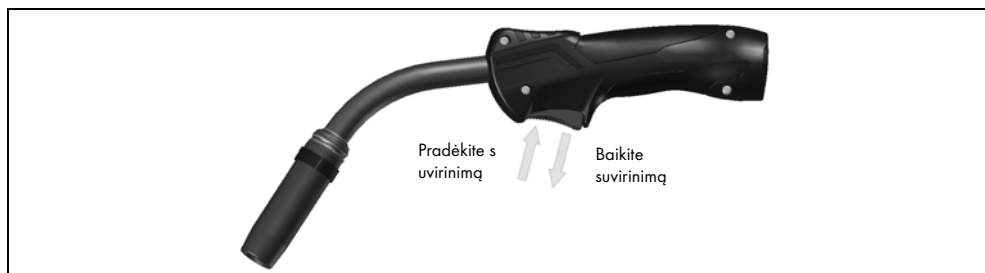
5 Valdymo elementai rankenoje

PRANEŠIMAS

- Kadangi MIG/MAG suvirinimo degikliai yra integruoti į suvirinimo sistemą, atliekant darbus juos reikia stebėti laikantis suvirinimo technikos komponentų, pvz., suvirinimui skirtos srovės šaltinio, naudojimo instrukcijų.

Naudojant standartinį suvirinimo degiklį, galima įjungti 2 taktų mygtukinio paleidiklio režimą. Kitokie režimai ir rankenos moduliai priklauso nuo atitinkamo srovės šaltinio ir turi būti užsakomi atskirai.

5.1 Mygtuko 2 taktų funkcija



Pav. 10 Mygtuko 2 taktų funkcija

- 1 Palaikykite nuspaustą mygtuką ant degiklio rankenos = paleidžiamas suvirinimas.
- 2 Atleiskite mygtuką = suvirinimo pabaiga.

6 Naudojimas

- 1 Atidarykite apsauginių dujų balioną, įjunkite srovės šaltinį.
- 2 Nustatykite suvirinimo parametrus.
- 3 Pradedama virinti.

7 Darbo pabaiga

PRANEŠIMAS

- Perkaitę skysčiu aušinami žarnų-kabelių paketai tampa nesandarūs. Todėl baigę virinti aušinimo įtaisą palikite veikti dar maždaug 5 min.

- 1 Baikite virinimą.
- 2 Palaukite, kol sustos apsauginių dujų baigiamasis srautas, ir atjunkite srovės šaltinį.
- 3 Uždarykite apsauginių dujų baliono vožtuvą.

8 Techninė priežiūra ir valymas

PAVOJUS

Susižeidimų pavojus prietaisui netikėtai įsijungus

Visą laiką, kai atliekami techninės priežiūros, įrengimo, išmontavimo ir remonto darbai, turi būti laikomasi šių nurodymų:

- Išjunkite srovės šaltinį ir atjunkite dujų tiekimą.
- Atjunkite suslėgto oro tiekimą ir ištraukite maitinimo kabelio kištuką.

ĮSPĖJIMAS

Nudegimo pavojus

Virinant suvirinimo degikliai stipriai įkaista.

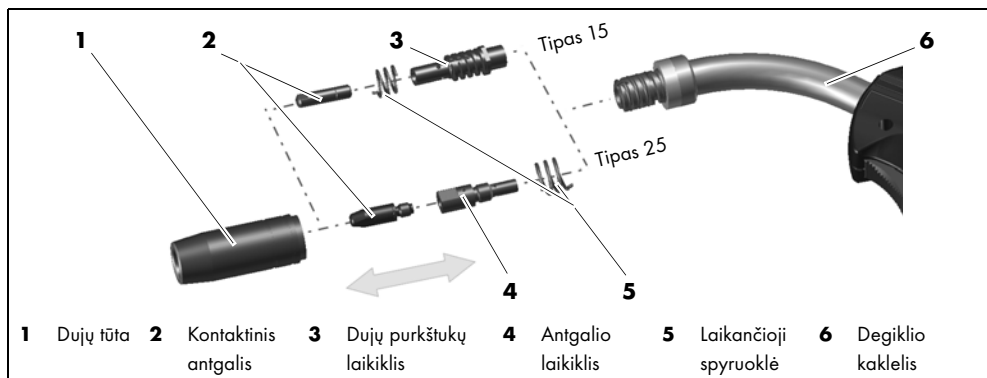
- Palaukite, kol suvirinimo degikliai atvės.
- Taip pat mūvėkite atitinkamas apsaugines pirštines.

8.1 Susidėvinčių dalių keitimas

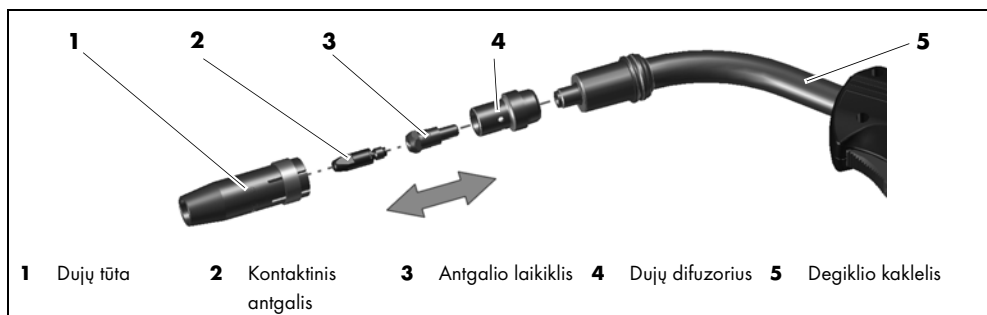
PRANEŠIMAS

- Įrangos susidėvinčių dalių ir priedų užsakymo duomenys ir identifikavimo numeriai nurodyti aktuoliuose **ABICOR BINZEL** atsarginių ir susidėvinčių dalių kainoraščiuose. www.binzel-abicor.com
- Naudokite tik originalias **ABICOR BINZEL** susidėvinčias dalis.
- Montuodami ir išmontuodami susidėvinčias dalis naudokite **ABICOR BINZEL** universalų veržliaraktį ir montuokite jas tinkama tvarka.

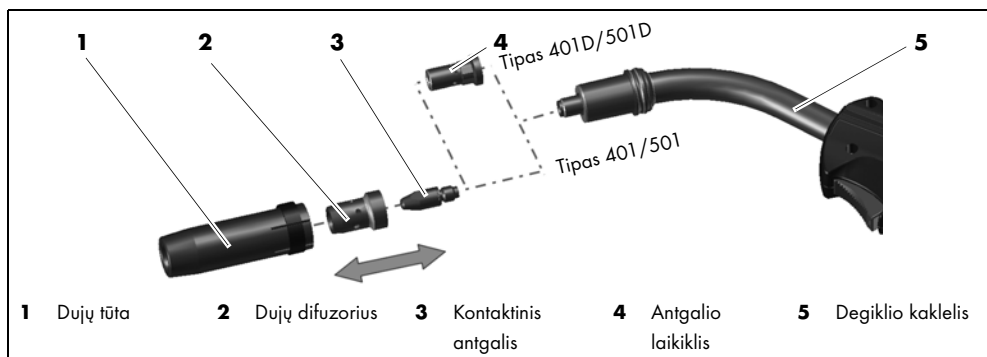
Pakeiskite susidėvinčias dalis vadovaudamiesi toliau pateiktais paveikslėliais:



Pav. 11 Tipas 15/25



Pav. 12 Tipas 24/26/36/240D



Pav. 13 Tipas 401D/501D/401/501

8.2 Žarnų-kabelių paketo valymas

⚠ ĮSPĖJIMAS**Sužalojimo pavojus**

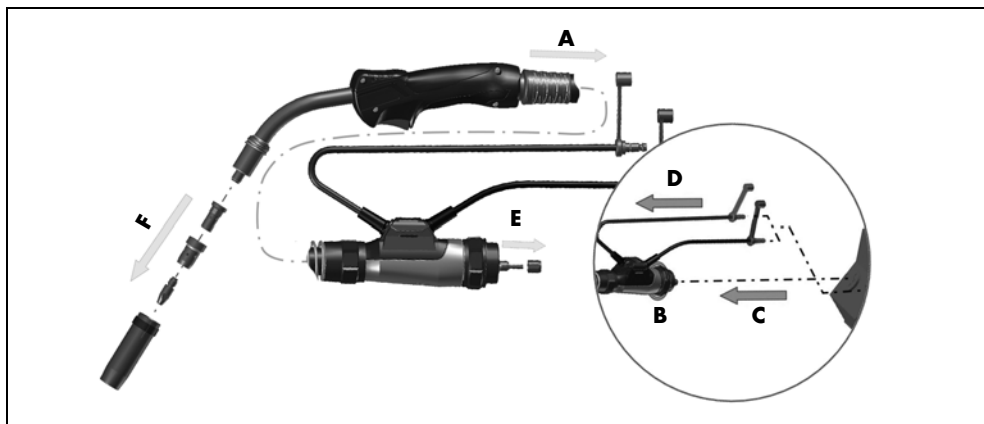
Besisukančios dalys gali sunkiai sužaloti.

- Valydami vielos kreipiklį suslėgtuoju oru, dėvėkite tinkamus apsauginius drabužius, ypač svarbu užsidėti ir apsauginius akinius.

PRANEŠIMAS

- Pakeiskite pažeistas, deformuotas arba susidėvėjusias dalis.

Montuokite vadovaudamiesi toliau pateiktais paveikslėliais:



Pav. 14 Degiklio kaklelio paruošimas

- 1 Atjunkite žarnų-kabelių paketą nuo įrenginio ir padėkite ištiestą.
- 2 Vielos žarną išvalykite iš abiejų pusių prapūsdami suslėgtuoju oru.
- 3 Visas sudėtinės dalis sumontuokite atvirkštine eilės tvarka.

9 Utilizavimas

PRANEŠIMAS

- Neišmeskite įrenginio į buitines atliekas.
- Utilizuodami laikykitės vietos nuostatų, įstatymų, taisyklių, standartų ir direktyvų.

Pastabos

LV **Originālās lietošanas instrukcijas tulkojums**

© Ražotājs patur tiesības jebkurā laikā un bez iepriekšēja brīdinājuma veikt tādas izmaiņas un labojumus šajā lietošanas instrukcijā, pēc kādiem var rasties nepieciešamība drukas kļūdu, neprecizitāšu vai produkta uzlabojumu dēļ. Šādas izmaiņas tiks iekļautas vēlākajos instrukcijas izdevumos. Visas tirdzniecības zīmes, kuras ir minētas šajā lietošanas instrukcijā, ir to attiecīgo īpašnieku īpašums.

Visas ekspluatācijas rokasgrāmātā minētās tirdzniecības zīmes un preču zīmes ir attiecīgā īpašnieka/ražotāja īpašums.

Aktuālie dokumenti par mūsu produktiem, kā arī visa **ABICOR BINZEL** konkrētas valsts pārstāvniecību un partneru kontaktinformācija ir pieejama mūsu sākuļlapā vietnē www.binzel-abicor.com

1	Identifikācija	LV-3	6	Ekspluatācija	LV-13
1.1	CE apzīmējumi	LV-3	7	Ekspluatācijas pārtraukšana	LV-13
2	Drošība	LV-3	8	Apkope un tīrīšana	LV-14
2.1	Noteikumiem atbilstoša lietošana	LV-3	8.1	Ātri dilstošo daļu maiņa	LV-14
2.2	Brīdinājumu norādījumu klasifikācija	LV-4	8.2	Šļūteņu paketes tīrīšana	LV-16
2.3	Norādījumi ārkārtas gadījumiem	LV-4	9	Utilizācija	LV-16
3	Izstrādājuma apraksts	LV-5			
3.1	Tehniskie dati	LV-5			
3.2	Izmantotie apzīmējumi un simboli	LV-6			
4	Nodošana ekspluatācijā	LV-7			
4.1	Stieples vadotnes sagatavošana un uzstādīšana	LV-7			
4.1.1	Spirālveida vadotne	LV-8			
4.1.2	Plastmasas kanāls	LV-9			
4.2	Šļūteņu paketes pievienošana	LV-11			
4.3	Aizsarggāzes daudzuma iestatišana	LV-12			
4.4	Stieples ievēršana	LV-12			
5	Roktura vadības elementi	LV-12			
5.1	2 taktu funkcijas poga	LV-13			

1 Identifikācija

MIG/MAG rokas metināšanas degļi izmanto drošai mazlēģētu un augsti leģētu materiālu metināšanai. Tas sastāv no degļa kakliņa ar aprīkojuma un ātri dilstošām detaļām, roktura un šļūteņu paketes ar degļa kontaktdakšu. MIG/MAG rokas metināšanas degļis atbilst standartam EN 60 974-7 un nav paredzēts kā atsevišķa ierīce savu funkciju izpildei. Elektrometināšana iespējama tikai, pieslēdzoties pie metināšanas strāvas avota. Šajā lietošanas instrukcijā ir aprakstīts tikai MIG/MAG rokas metināšanas degļis MB EVO PRO/MB EVO. MIG/MAG metināšanas degļus drīkst izmantot tikai kopā ar oriģinālajām **ABICOR BINZEL** rezerves daļām. Tālākajos attēlos ir parādīti MB EVO PRO 501 D modeļu degļi.

1.1 CE apzīmējumi

Šī ierīce atbilst spēkā esošo ES direktīvu prasībām.



Atbilstību apstiprina CE marķējums uz ierīces.

2 Drošība

Ievērojiet dokumentā "Drošības norādījumi" sniegtos norādījumus.

2.1 Noteikumiem atbilstoša lietošana

- Šajā instrukcijā aprakstīto ierīci drīkst izmantot tikai tādām mērķim un tādā veidā, kas aprakstīts šajā instrukcijā. Ievērojiet lietošanas, apkopes un uzstādīšanas noteikumus.
- Jebkāds cits lietojums tiek uzskatīts par noteikumiem neatbilstošu.
- Nav pieļaujami nekādi nesankcionēti pārveidojumi jaudas palielināšanas nolūkos.

2.2 Brīdinājumu norādījumu klasifikācija

Lietošanas instrukcijā izmantotie brīdinājumu norādījumi ir iedalīti četros dažādos līmeņos un tiek norādīti potenciāli bīstamu darbību veikšanai. Tie ir sakārtoti pēc nozīmīguma pakāpes ar šādu nozīmi:

BĪSTAMI

Apzīmē tūlītējas briesmas. Ja tās netiek novērstas, sekas var būt nāvējošas vai smagas traumas.

BRĪDINĀJUMS

Apzīmē potenciāli bīstamu situāciju. Ja tā netiek novērsta, sekas var būt smagas traumas.

UZMANĪBU

Apzīmē potenciāli kaitīgu situāciju. Ja tā netiek novērsta, sekas var būt vieglas vai nelielas traumas.

IEVĒRĪBAI

Apzīmē briesmas, kas var ietekmēt darba rezultātu vai radīt materiālus zaudējumus.

2.3 Norādījumi ārkārtas gadījumiem

Ārkārtas gadījumos nekavējoties atslēdziet:

- strāvas padevi, saspiesta gaisa padevi, aizsarggāzi.

Turpmākos pasākumus skatiet lietošanas instrukcijā "Strāvas avoti" vai citu perifērijas ierīču dokumentācijā.

3 Izstrādājuma apraksts

BRĪDINĀJUMS

Briesmas, ko rada noteikumiem neatbilstoša lietošana

Ja ierīce netiek lietota atbilstoši noteikumiem, var tikt apdraudētas personas un dzīvnieki, kā arī ir iespējami materiālie zaudējumi.

- Izmantojiet ierīci tikai atbilstoši noteikumiem.
- Neveiciet nesankcionētas ierīces izmaiņas, lai palielinātu tās jaudu.
- Ierīci drīkst lietot tikai īpaši apmācītas personas (Vācijā sk. TRBS 1203).

3.1 Tehniskie dati

Transportēšana un uzglabāšana	No -25 °C līdz 55 °C
Relatīvais gaisa mitrums	līdz 90% 20 °C temp.

Tab. 1 Apkārtējās vides temperatūra

Sprieguma veids	DC
Elektroda polaritāte līdzstrāvas gadījumā	parasti pozitīva
Aizsarggāze (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ un gāzu maisījums M21
Stiepju veidi	pārdošanā pieejamās apaļās stieples
Spriegums	113 V maksimālā vērtība
Māšīnas puses pieslēgumu aizsardzības klase (EN 60 529)	IP3X
Vadības ierīce rokturī	42 V un 0,1 līdz 1 A

Tab. 2 Vispārīgi degļa parametri (EN 60 974-7)

Tips	Dzesēšanas veids	MB EVO PRO		MB EVO		Darba cikls	Stieples Ø	Gāzes plūsma
		Slodze		Slodze				
		CO ₂	M21	CO ₂	M21			
		A	A	A	A	%	mm	l/min
15	gaiss	-	-	180	180	35	0,6 - 1,0	10 - 18
		180	150	150	150	60		
25	gaiss	230	200	230	200	60	0,8 - 1,2	10 - 18
24	gaiss	250	220	250	220	60	0,8 - 1,2	10 - 18
26	gaiss	270	240	270	240	60	0,8 - 1,2	10 - 18
36	gaiss	320	290	320	290	60	0,8 - 1,2	10 - 20
240 D	šķidra	325	300	300	270	100	0,8 - 1,2	10 - 20
401 D	šķidra	450	400	400	350	100	0,8 - 1,6	10 - 20
401	šķidra	475	425	450	400	100	0,8 - 1,6	10 - 20
501 D	šķidra	550	500	500	450	100	1,0 - 1,6	10 - 20
501	šķidra	575	525	550	500	100	1,0 - 1,6	10 - 20

Tab. 3 Izstrādājuma specifiskie degļa dati (EN 60 974-7)

Padeves temp.	maks. 40 °C
Plūsma	min. 1,5 l/min
Plūsmas spiediens	min. 2,5 bāri / maks. 3,5 bāri

Tab. 4 Dzesēšanas dati

Standarta garums, L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Dzesēšanas savienojums	Spraudnis ND 5
Dzesēšanas jauda	min. 800 W
Vadības kabelis	2 dzīslu

Tab. 5 Šļūtenu pakete

3.2 Izmantotie apzīmējumi un simboli

Šajā lietošanas instrukcijā tiek izmantoti šādi apzīmējumi un simboli:

Simbols	Apraksts
•	Uzskaitījumu un veicamo darbību norādījumu saraksta simbols.
⇒	Atsauces simbols, kas norāda uz detalizētu, papildu vai plašāku informāciju.
1	Darbības tekstā, kas jāveic norādītajā secībā.
A	Darbības attēlā, kas jāveic norādītajā secībā.

4 Nodošana ekspluatācijā

BĪSTAMI

Negaidīts iedarbināšanas radīts traumu risks

Visu tehniskās apkopes, montāžas, demontāžas un remonta darbu laikā jāievēro:

- atvienojiet strāvas avotu un gāzes padevi;
- atvienojiet saspiestā gaisa padevi un kontaktdakšu.

BĪSTAMI

Nepilnvarotu personu radīts traumu un ierīces bojājumu risks

Nepareizi veikts remonts vai ierīces pārveidojumi var izraisīt nopietnas traumas un ierīces bojājumus. Ja ar ierīci ir strādājusi nepilnvarota persona, garantija tiek anulēta.

- Ekspluatācijas, apkopes, tīrīšanas un remonta darbus drīkst veikt tikai īpaši apmācītas personas (Vācijā sk. TRBS 1203).

IEVĒRĪBAI

⇒ Ņemiet vērā šādus norādījumus 3 Izstrādājuma apraksts LV-5. lpp.

MIG/MAG rokas degļi no rūpnīcas tiek piegādāti aprīkotā veidā. Informāciju par ātri dilstošām daļām atradīsiet nodaļā:

⇒ 8.2 LV-16. lpp.

4.1 Stieples vadotnes sagatavošana un uzstādīšana

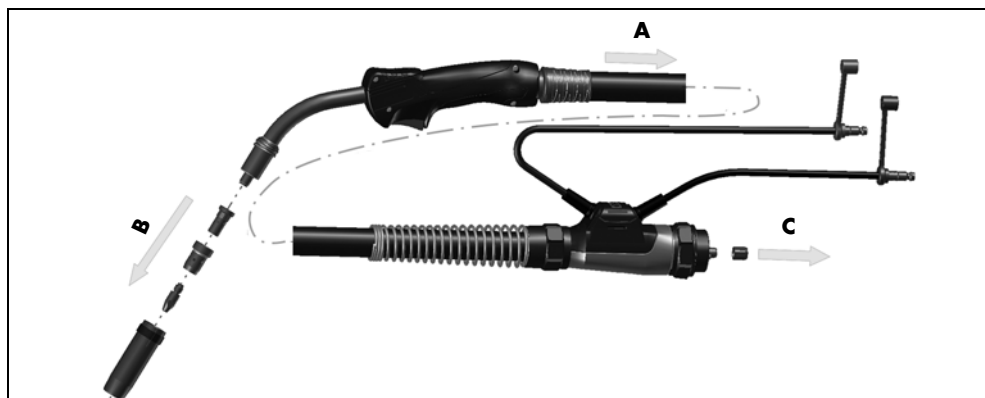
IEVĒRĪBAI

- Izvēlieties piemērota tipa stiepli un atbilstošu stieples vadotni.
- Izmantojiet tikai izolētas spirālveida vadotnes vai plastmasas kanālus.
- Jaunas, vēl nelietotas vadotņu spirāles ir jāsaīsina līdz šļūteņu paketes reālajam garumam.
- Vadotnes spirāles = tēraudam un nerūsošam tēraudam
- Plastmasas kanāli = alumīnija, vara, niķeļa un nerūsoša tērauda stieplēm

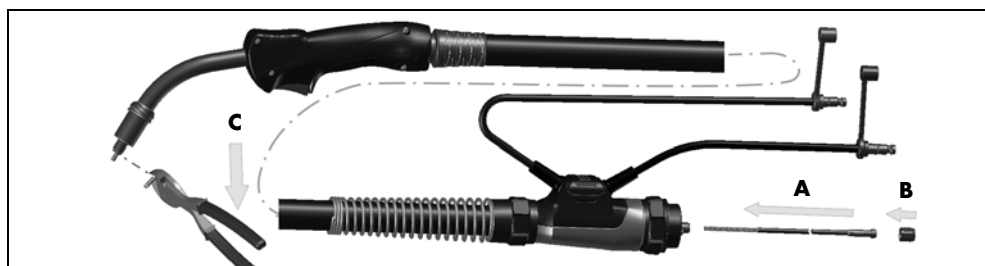
4.1.1 Spirālveida vadotne

Veiciet darbības, ievērojot šo attēlu norādījumus:

- 1 Novietojiet šļūteņu paketi izstieptā veidā.



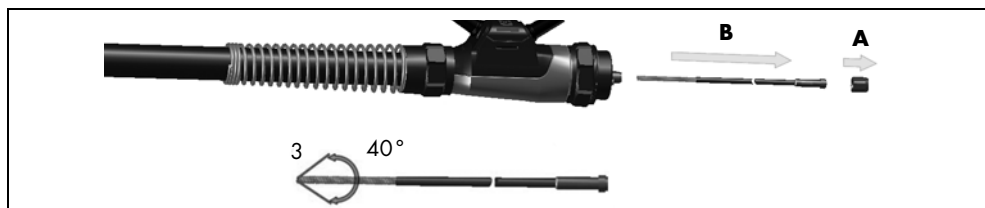
Att. 1 Šļūteņu paketes novietošana izstieptā veidā



Att. 2 Vadkļākas spirāles sāisīnāšana

IEVĒRĪBAI

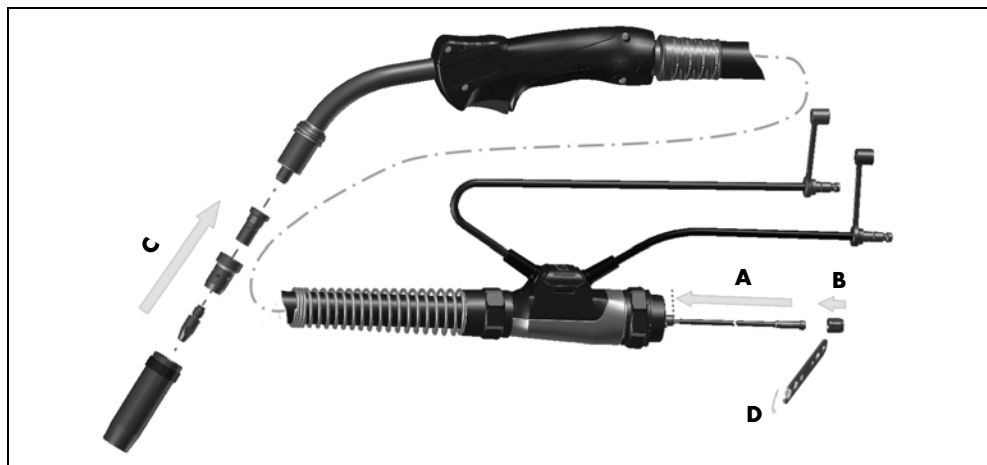
- Pirms montāžas ieteicams spirālveida vadotni pieslīpēt un nolīdzināt 40° leņķī.



Att. 3 Spirālveida vadotnes izņemšana un nolīdzināšana

IEVĒRĪBAI

- Pievelciet uzmavuzgriezni ar roku, izmantojot universālo atslēgu.



Att. 4 Degļa kakla aprikojums

4.1.2 Plastmasas kanāls

IEVĒRĪBAI

- Plastmasas vadotnēm ar ārējo diametru 4,00 mm parastā ieejas dīze ierīces kontaktligzdā jāaizstāj ar īpašu ieejas dīzi.

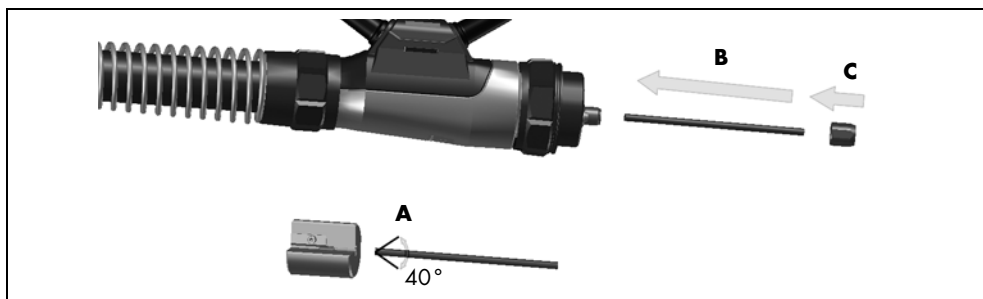
Veiciet darbības, ievērojot šo attēlu norādījumus:



Att. 5 Uzmavuzgriežņa noņemšana

IEVĒRĪBAI

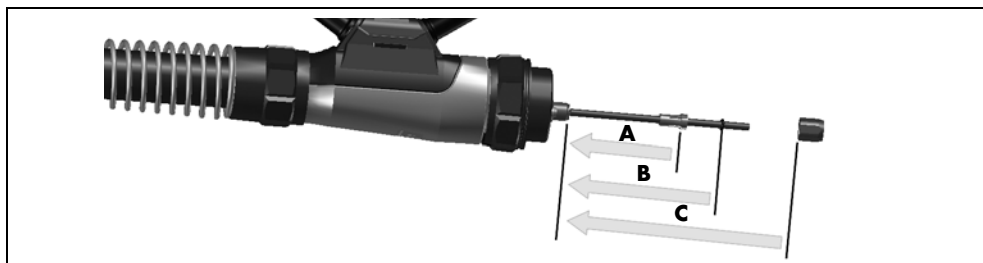
- Pirms montāžas ieteicams plastmasas kanālu noasināt 40° leņķī, izmantojot **ABICOR BINZEL** asinātāju.



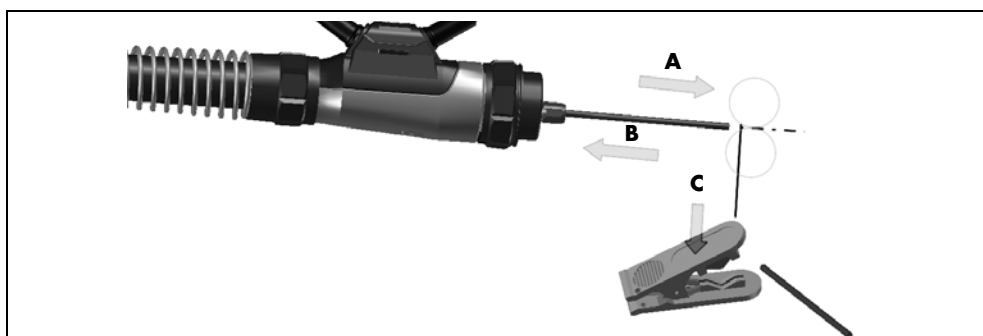
Att. 6 Plastmasas kanāla asināšana

IEVĒRĪBAI

- Virziet plastmasas kanālu cauri stieples vadotnes šļūtenei līdz sajūtat manāmu pretestību kontakta uzgalī.

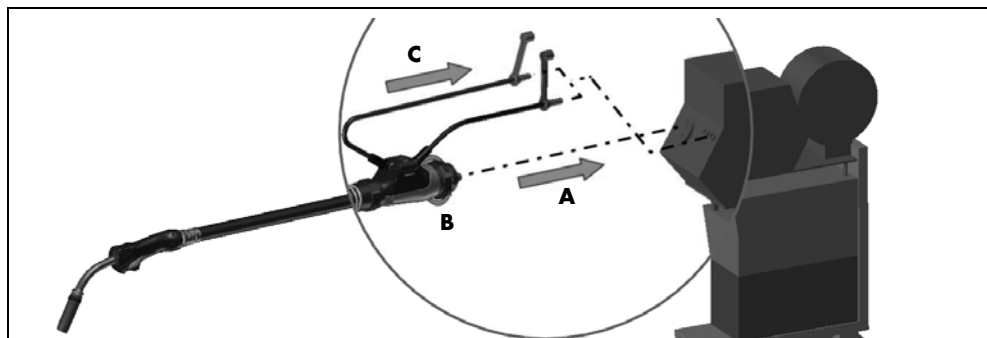


Att. 7 Plastmasas kanāla nostiprināšana



Att. 8 Plastmasas kanāla saīsināšana

4.2 Šļūteņu paketes pievienošana



Att. 9 Šļūteņu paketes pievienošana

- 1 Pievienojiet aizsarggāzi un vadības līnijas spraudni pareizi.

IEVĒRĪBAI

- Pārbaudiet dzesēšanas ierīces minimālo uzpildes līmeni.
- Pārlicinieties, ka dzesēšanas līdzekļa padeves un atgriezes šļūtene ir uzstādīta pareizi. Dzesēšanas līdzekļa padeves līnija = zils, dzesēšanas līdzekļa atgriezes līnija = sarkans.
- Hermētiskuma pārbaudēm un kā dzesēšanas līdzekli neizmantojiet dejonizētu vai demineralizētu ūdeni. Tas var ietekmēt jūsu metināšanas degļa darbību.
- Ar šķidrumu dzesējamiem MIG/MAG metināšanas degļiem ieteicams izmantot **ABICOR BINZEL** dzesēšanas līdzekli BTC-15.
- Ikreiz, kad ierīce tiek lietota pirmo reizi vai pēc šļūteņu paketes maiņas jāveic dzesēšanas sistēmas atgaisošana: Atvienojiet dzesēšanas līdzekļa atgriezes līniju no recirkulācijas dzesēšanas ierīces un novietojiet virs šķidruma savākšanas tvertnes. Noslēdziet dzesēšanas atgriezes šļūtenes galu. Vairākkārt strauji atveriet to, līdz dzesēšanas šķidrums izplūst nepārtraukti un nesatur gaisa burbulus.

4.3 Aizsarggāzes daudzuma iestatīšana

IEVĒRĪBAI

- Izmantojamās aizsarggāzes veids un daudzums atkarīgs no metināšanas uzdevuma un gāzes sprauslas ģeometrijas.
- Hermētiski savienojiet visus aizsarggāzes padeves savienojumus.
- Lai novērstu aizsarggāzes padeves nosprostošanos piesārņojuma dēļ, pirms pieslēgšanas uz īsu brīdi jāatver balona ventilis. Tā tiks izpūsti iespējamie netīrumi.

4.4 Stieples ievēšana

UZMANĪBU

Traumu risks

Caurduršanas vai saduršanās iespēja ar elektroda aso galu.

- Neiesniedzieties bīstamajā zonā un izmantojiet aizsargcimdus.

IEVĒRĪBAI

- Veicot stieples maiņu, nolīdziniet stieples sākuma malas.

- 1 Ievietojiet stiepli padeves ierīcē atbilstoši ražotāja norādījumiem.
- 2 Uz stieples padeves ierīces nospiediet bezstrāvas stieples padeves spiedpogu līdz stieple tiek izvirzīta no kontakta uzgaļa.

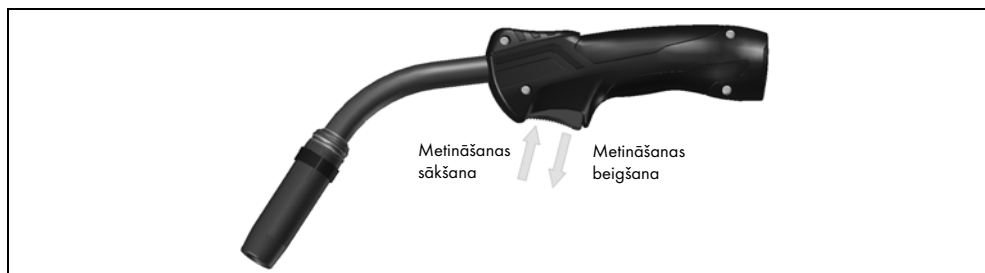
5 Roktura vadības elementi

IEVĒRĪBAI

- Tā kā MIG/MAG metināšanas deglis ir integrēts metināšanas sistēmā, jāņem vērā tehnisko metināšanas sastāvdaļu, piemēram, metināšanas strāvas avotu, lietošanas instrukcijas.

Ar standarta metināšanas degli iespējams 2 taktu darba režīms, izmantojot degļa taustiņu. Pārējie darba režīmi un rokturu moduļi ir atkarīgi no attiecīgā strāvas avota un tie jāpasūta atsevišķi.

5.1 2 taktu funkcijas poga



Att. 10 2 taktu funkcijas poga

- 1 Turiet nospiestu pogu uz roktura = tiek sāka metināšana.
- 2 Atlaidiet pogu = tiek beigta metināšana.

6 Eksploatācija

- 1 Atrviet aizsarggāzes balonu, ieslēdziet strāvas avotu.
- 2 Iestatiet metināšanas parametrus.
- 3 Sāciet metināšanu.

7 Eksploatācijas pārtraukšana

IEVĒRĪBAI

- Ar šķidrumu dzesējamo degļu šļūteņu paketēm pārkarstot, var rasties šķidruma noplūdes. Lai no tā izvairītos, dzesēšanas ierīce jāturpina darbināt vēl apmēram 5 minūtes pēc metināšanas beigām.

- 1 Beidziet metināt.
- 2 Nogaidiet, lai beidz plūst aizsarggāze, un izslēdziet strāvas avotu.
- 3 Aizveriet aizsarggāzes balona ventīli.

8 Apkope un tīrīšana

⚠ BĪSTAMI**Negaidītas iedarbināšanas radīts traumu risks**

Visu tehniskās apkopes, instalācijas, demontāžas un remonta darbu laiku jāievēro:

- atvienojiet strāvas avotu un gāzes padevi;
- atvienojiet saspiestā gaisa padevi un kontaktdakšu.

⚠ BRĪDINĀJUMS**Apdegumu risks**

Metināšanas laikā metināšanas degļi ievērojami uzkarst.

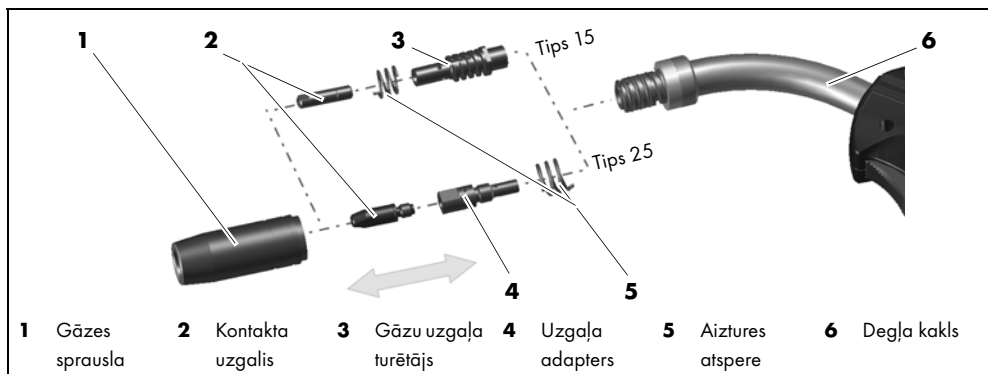
- Ļaujiet metināšanas degļiem atdzist.
- Valkājiet atbilstošus aizsargcimdus.

8.1 Ātri dilstošo daļu maiņa

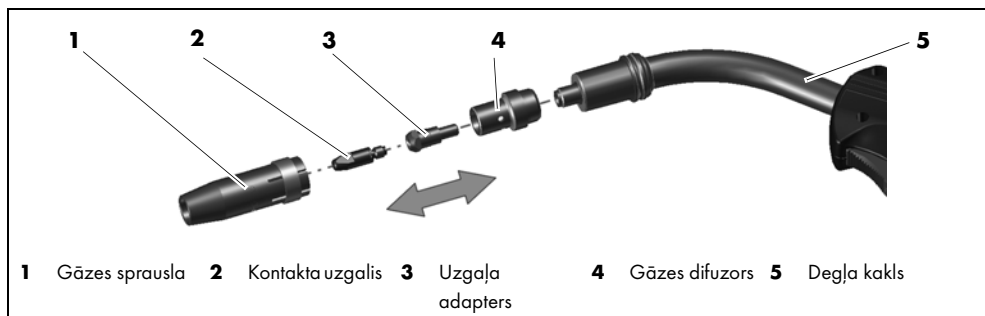
IEVĒRĪBAI

- Aprīkojuma, ātri dilstošo daļu un rezerves daļu pasūtīšanas datus un ID numurus skatiet jaunākajā **ABICOR BINZEL** rezerves un patēriņa daļu sarakstā. www.binzel-abicor.com
- Izmantojiet tikai oriģinālās **ABICOR BINZEL** ātri dilstošās daļas.
- Ātri dilstošo daļu montāžas un demontāžas darbu laikā izmantojiet **ABICOR BINZEL** universālo atslēgu un ievērojiet atbilstību.

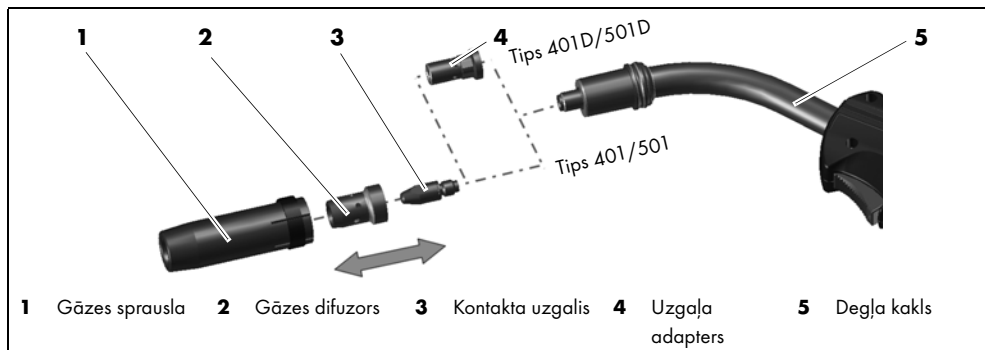
Veiciet ātri dilstošo daļu maiņu, ievērojot šo attēlu norādījumus:



Att. 11 Tips 15/25



Att. 12 Tips 24/26/36/240D



Att. 13 Tips 401D/501D/401/501

8.2 Šļūteņu paketes tīrīšana

⚠ BRĪDINĀJUMS**Traumu risks**

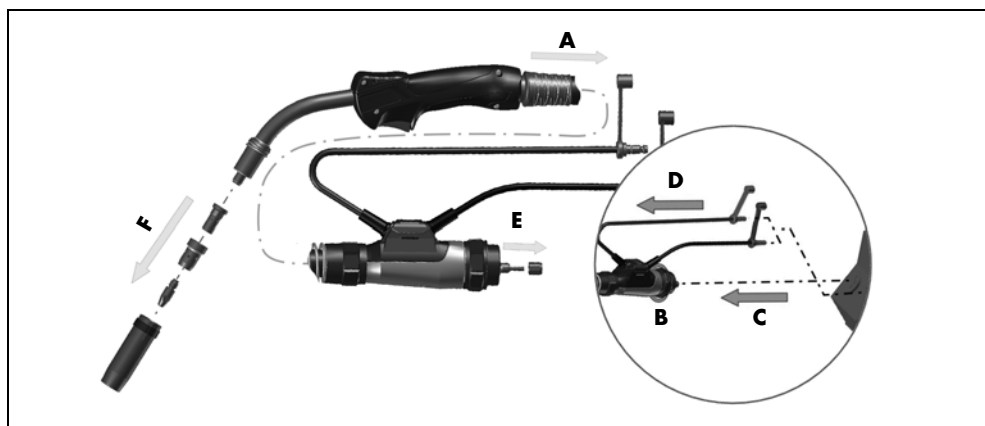
Lidojošas daļas var radīt smagus savainojumus.

- Izpūšot stieples vadotni, valkājiet piemērotu aizsargtērpu, it īpaši aizsargbrilles.

IEVĒRĪBAI

- Nomainiet visas bojātās, deformētās un nodilušās daļas.

Veiciet darbības, ievērojot šo attēlu norādījumus:



Att. 14 Degļa kakla aprīkojums

- 1 Atvienojiet šļūteņu paketi un novietojiet to izstieptā veidā.
- 2 Izfīriet stieples vadotni, izpūšot to no abiem galiem ar saspīestu gaisu.
- 3 Uzstādiet visas ierīces daļas pretējā secībā.

9 Utilizācija

IEVĒRĪBAI

- Ierīci nedrīkst lietot kopā ar mājsaimniecības atkritumiem.
- Ievērojiet vietējos spēkā esošos noteikumus, likumus, priekšrakstus, standartus un direktīvas par utilizāciju.

Piezīmes

ET Originaalkasutusjuhendi tõlge

© Tootja jätab endale õiguse, teha käesolevas tööjuhendis igal ajal ja ilma ette teatamata muudatusi, mis on vajalikud trükivigade, tööjuhendis sisalduva info võimalike ebatäpsuste või selle toote parandamise korral. Muudatusi võetakse igal juhul arvesse uutes väljaannetes.

Kõik kasutusjuhendis nimetatud kaubamärgid on vastavate omanike/tootjate omand.

Ajakohaste tootedokumentide ja ettevõtte **ABICOR BINZEL** konkreetse riigi esindaja või partneri kõikide kontaktandmete saamiseks külastage meie kodulehte aadressil www.binzel-abicor.com

1	Tunnus	ET-3	6	Käitamine	ET-13
1.1	CE-märgis	ET-3	7	Töö lõpetamine	ET-13
2	Ohutus	ET-3	8	Hooldus ja puhastamine	ET-13
2.1	Ettenähtud kasutamine	ET-3	8.1	Kuluosade vahetamine	ET-13
2.2	Hoiatusjuhiste klassifikatsioon	ET-4	8.2	Voolikupaketi puhastamine	ET-15
2.3	Teave avariijuhtumi kohta	ET-4	9	Utiliseerimine	ET-15
3	Toote kirjeldus	ET-5			
3.1	Tehnilised andmed	ET-5			
3.2	Kasutatud tähised ja sümbolid	ET-6			
4	Kasutuselevõtmine	ET-7			
4.1	Traadijuhiku ettevalmistamine ja monteerimine	ET-7			
4.1.1	Juhtspiraal	ET-8			
4.1.2	Plastmasskõri	ET-9			
4.2	Voolikupaketi külgeühendamine	ET-11			
4.3	Kaitsegaasikoguse seadmine	ET-11			
4.4	Traadi sissepõimimine	ET-12			
5	Juhtelementide käepide	ET-12			
5.1	Klahvi 2-taktiline funktsioon	ET-12			

1 Tunnus

MIG/MAG keevituspõletit kasutatakse vähe- ja kõrgleegeritud materjalide kvaliteetseks keevitamiseks. See koosneb varustusdetailide ja kuluosadega põletikaelast, käepidemest ning peapistikuga voolikupaketist. MIG/MAG keevituspõletit vastab standardile EN 60 974-7 ega ole iseseisvalt toimiv seade. Kaarkeevitamine osutub võimalikuks alles ühenduses keevitusvooluallikaga.

Selles kasutusjuhendis kirjeldatakse ainult MIG/MAG keevituspõletit MB EVO PRO/MB EVO. MIG/MAG keevituspõleteid tohib kasutada ainult ettevõtte **ABICOR BINZEL** originaalvaruosadega.

Joonistel allpool on kujutatud keevituspõleteid MB EVO PRO 501 D.

1.1 CE-märgis

Käesolev seade vastab EÜ-direktiivide nõuetele.



Direktiividele vastavust kinnitab seadmel olev CE-märgis.

2 Ohutus

Järgige kaasasolevat dokumenti "Ohutusjuhised".

2.1 Ettenähtud kasutamine

- Selles kasutusjuhendis kirjeldatud seadet tohib kasutada ainult juhendis kirjeldatud otstarbel ja viisil. Järgige seejuures kasutus-, hooldus- ja korrashoiunõudeid.
- Seadme mis tahes muu kasutamine ei ole ettenähtud otstarbel kasutamine.
- Omavolilised ümberehitused, muudatused ja võimsuse suurendamine pole lubatud.

2.2 Hoiatusjuhiste klassifikatsioon

Kasutusjuhendis kasutatud hoiatused on jaotatud neljaks erinevaks tasemeks ja tuuakse ära spetsiifiliste tööde ees. Alaneva tähtsusega järjekorras tähendab see järgmist:

OHT

Tähistab vahetult ähvardavat ohtu. Kui seda ei väldita, siis on tagajärjeks surm või rasked vigastused.

HOIATUS

Tähistab võimalikku ohtlikku olukorda. Kui seda ei väldita, siis võivad olla tagajärjeks rasked vigastused.

ETTEVAATUST

Tähistab võimalikku kahjulikku olukorda. Kui seda ei väldita, siis võivad olla tagajärjedeks kerged või väikesed vigastused.

TEATIS

Tähistab ohtu, mis halvendab töötulemusi või mille tagajärjeks võib olla varustuse materiaalne kahju.

2.3 Teave avariijuhtumi kohta

Avarii korral katkestage kohe järgmised toited:

- Vool, suruõhk ja kaitsegaas.

Edasised meetmed võtke kasutusjuhendist "Vooluallikas" või lisaseadmete dokumentatsioonist.

3 Toote kirjeldus

HOIATUS

Valel otstarbel kasutamisest tingitud ohud

Seadme valel otstarbel kasutamise korral võib seade muutuda inimestele, loomadele ja varale ohtlikuks.

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel.
- Seadet ei tohi jõudluse suurendamiseks omavoliliselt ümber ehitada või muuta.
- Seadet tohivad kasutada ainult vastavate oskustega inimesed (Saksamaal vt standardit TRBS 1203).

3.1 Tehnilised andmed

Transportimine ja ladustamine	-25...55 °C
Suhteline õhuniiskus	kuni 90% temperatuuril 20 °C

Tabel 1 Õhutemperatuur

Pinge liik	DC
Keevitustraadi polaarsus DC puhul	reegline positiivne
Kaitsegaas (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ ja segugaas M21
Traadiliigid	tavalised ümartraadid
Nimipinge	113 V lagiväärtus
Seadmepoolsete ühenduste kaitseliik (EN 60 529)	IP3X
Juhtseadis käepidemes	42 V ja 0,1 kuni 1 A jaoks

Tabel 2 Põletite üldised andmed (EN 60 974-7)

Tüüp	Jahutusviis	MB EVO PRO		MB EVO		SK	Traadi Ø	Gaasiläbivool
		Koormatavus		Koormatavus				
		CO ₂ A	M21 A	CO ₂ A	M21 A			
15	õhk	-	-	180	180	35	0,6 - 1,0	10 - 18
		180	150	150	150	60		
25	õhk	230	200	230	200	60	0,8 - 1,2	10 - 18
24	õhk	250	220	250	220	60	0,8 - 1,2	10 - 18
26	õhk	270	240	270	240	60	0,8 - 1,2	10 - 18
36	õhk	320	290	320	290	60	0,8 - 1,2	10 - 20
240 D	vedelik	325	300	300	270	100	0,8 - 1,2	10 - 20
401 D	vedelik	450	400	400	350	100	0,8 - 1,6	10 - 20
401	vedelik	475	425	450	400	100	0,8 - 1,6	10 - 20
501 D	vedelik	550	500	500	450	100	1,0 - 1,6	10 - 20
501	vedelik	575	525	550	500	100	1,0 - 1,6	10 - 20

Tabel 3 Põletite tootespetsiifilised andmed (EN 60 974-7)

Pealevoolutemp	max. 40 °C
Läbivool	min. 1,5 l/min
Voolu rõhk	min. 2,5 bar / max. 3,5 bar

Tabel 4 Andmed jahutuse kohta

Standardpikkus P	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Jahutusvedeliku ühendus	Pistiknippel NM 5
Jahutusseadme võimsus	min 800 W
Juhtkaabel	2-sooneline

Tabel 5 Voolikupakett

3.2 Kasutatud tähised ja sümbolid

Kasutusjuhendis kasutatakse järgmisi tähiseid ja sümboleid.

Sümbol	Kirjeldus
•	Loendi sümbol kasutusjuhendite ja nimekirjade puhul
⇒	Ristviitesümbol viitab täpsemale, täiendavale või edasiviitavale teabele
1	Toiming(ud), mis tuleb teostada nende esitamise järjekorras
A	Joonisel kujutatud toiming(ud), mis tuleb teostada nende esitamise järjekorras

4 Kasutuselevõtmine

OHT

Tahtmatu käivitamisega kaasneb vigastusoht

Hooldus-, korrashoiu-, demontaaži- ja remonditööde kogu kestuse vältel tuleb järgida alljärgnevat.

- Lülitage vooluallikas välja ja blokeerige gaasi pealevool.
- Blokeerige suruõhu pealevool ja tõmmake võrgupistik välja.

OHT

Vigastusoht ja seadme kahjustamise oht volitamata isikute tõttu

Toote asjatundmatu remontimine ja muutmine võib põhjustada raskeid vigastusi ja seadet oluliselt kahjustada. Volitamata isikute tehtud muudatuste korral kaotab tootele antud garantii kehtivuse.

- Käitus-, hooldus-, rikkekõrvaldus- ja remonditööd tohivad teha ainult vastava kvalifikatsiooniga isikud (Saksamaal vt eeskirja TRBS 1203).

TEATIS

⇒ Järgige järgmisi nõudeid 3 Toote kirjeldus leheküljel ET-5

MIG/MAG keevituspõletid tarnitakse paigaldatud varustusega. Teavet kuluosade vahetamise kohta leiate jaotisest

⇒ 8.2 leheküljel ET-15

4.1 Traadijuhiku ettevalmistamine ja monteerimine

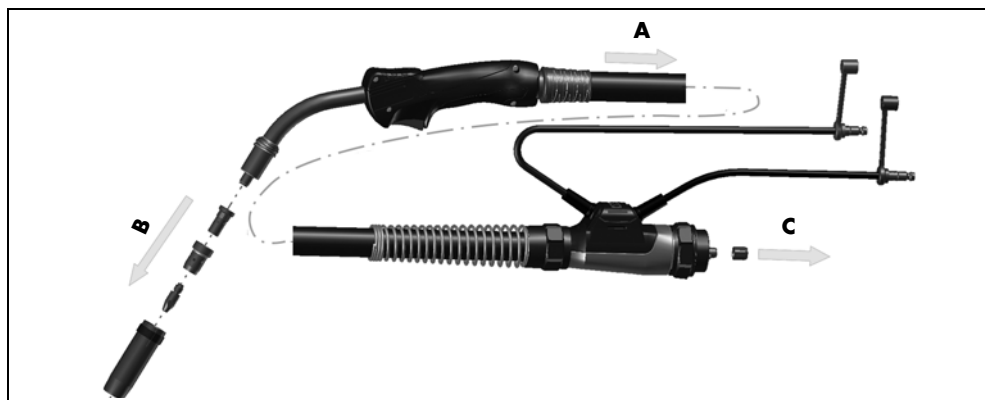
TEATIS

- Valige oma rakenduse jaoks välja õige traadiliik ning juurdekuuluv traadijuhik.
- Kasutage üksnes isoleeritud juhtspiraale või plastkõrisid.
- Uued, veel kasutamata juhtspiraalid või plastmaskõrid tuleb voolikupaketi tegeliku pikkuse peale lühendada.
- Juhtspiraalid = terastele ja roostevaba terastele
- Plastkõrid = alumiinium-, vask-, nikkel- ja roostevabale terasele

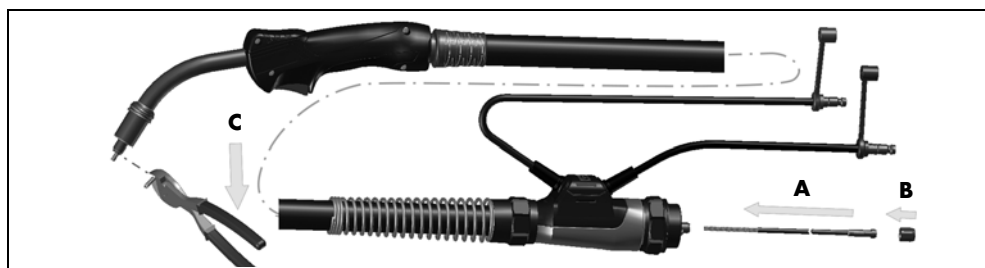
4.1.1 Juhtspiraal

Toimige allpool olevatel joonistel kujutatud viisil:

- 1 Tõmmake voolikupakett sirgeks.



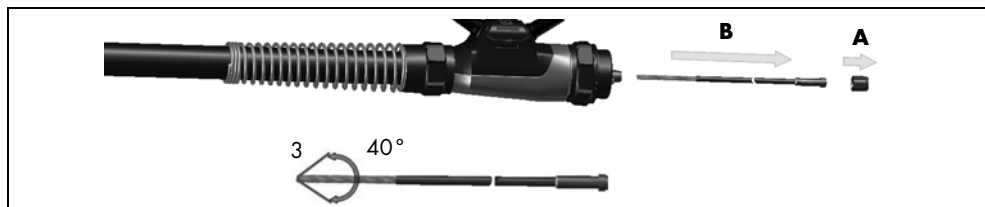
Joon. 1 Voolikupaketi sirgeks tõmbamine



Joon. 2 Juhtspiraali lühendamine

TEATIS

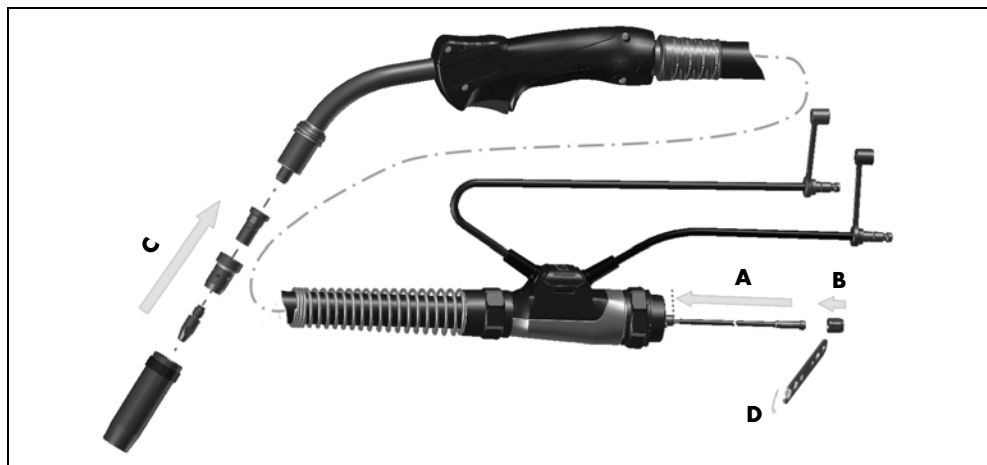
- Soovitame juhtspiraali enne monteerimist lihvida 40° nurga all ja eemaldada kraadid.



Joon. 3 Juhtspiraali väljavõtmine ja kraatide eemaldamine

TEATIS

- Keerake äärikmutter universaalvõtmega kinni.



Joon. 4 Varustuse paigaldamine põletikaelale

4.1.2 Plastmasskõri

TEATIS

- Välisläbimõõduga 4,00 mm plastmasskõrde puhul tuleb vaheühenduse kapillaartoru asendada juhttoruga.

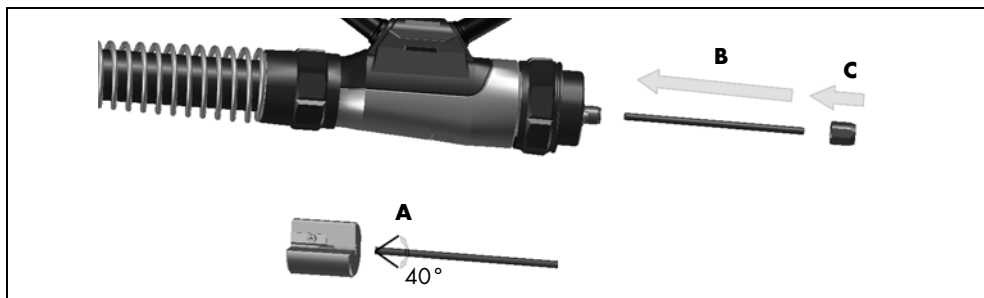
Toimige allpool olevatel joonistel kujutatud viisil:



Joon. 5 Ääriknutri eemaldamine

TEATIS

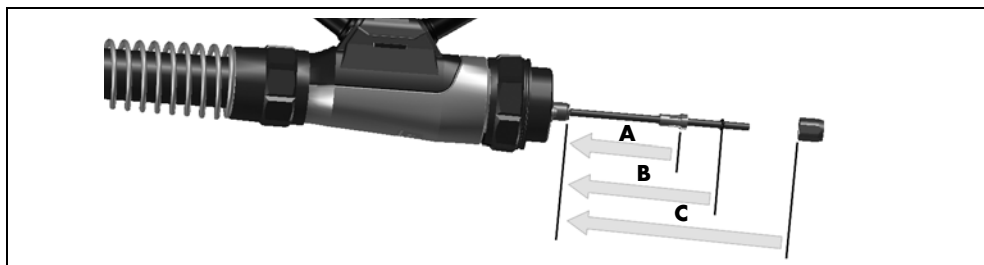
- Soovitame teritada plastkaela enne monteerimist **ABICOR BINZEL** teritiga 40° nurga alla.



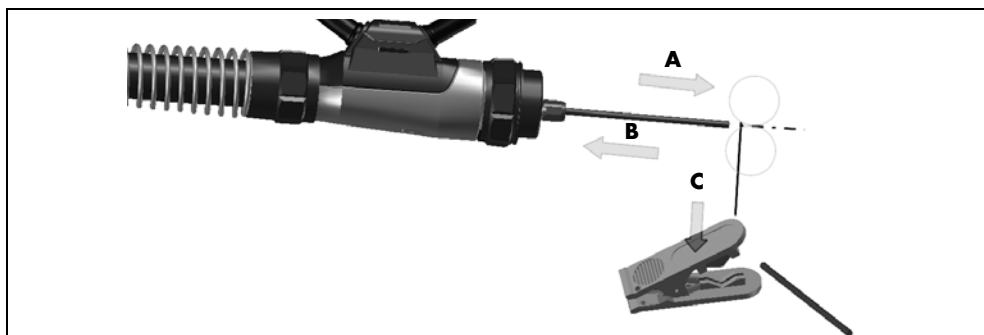
Joon. 6 Plastkõri teritamine

TEATIS

- Lükake plastkõri läbi traadiedastusvooliku, kuni see puudutab vooludüüsihoidikus piirikut.

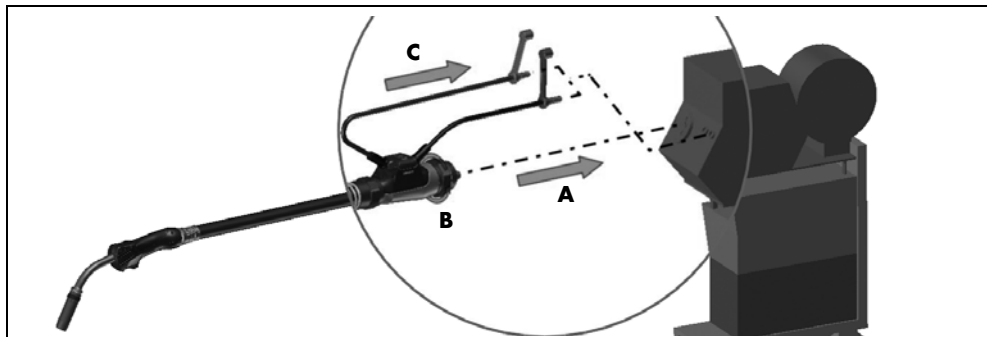


Joon. 7 Plastkõri kinnitamine



Joon. 8 Plastmasskõri lühendamine

4.2 Voolikupaketi külgeühendamine



Joon. 9 Voolikupaketi külgeühendamine

- 1 Monteerige kaitsegaas ja juhtkaabli pistik korrektselt.

TEATIS

- Kontrollige jahutusseadme minimaalset täitekogust.
- Jälgige, et jahutusvedeliku peale- ja tagasivool on nõuetekohaselt installeeritud. Jahutusvedeliku pealevool = sinine, jahutusvedeliku tagasivool = punane.
- Ärge kasutage jahutusvedelikuna ega ka lekkekindluse või läbivoolu kontrollimiseks deioniseeritud või demineraliseeritud vett. See võib lühendada keevituspõleti eluiga.
- Soovitame kasutada vedelikjahutusega MIG/MAG keevituspõletitel **ABICOR BINZEL** jahutit BTC-15.
- Esmakordsel käikuvõtmisel või iga kord pärast voolikupaketi vahetamist tuleb jahutussüsteemist õhk eemaldada: vabastage jahutusvedeliku tagasivool ringlusjahutusseadme küljest ning hoidke kogumisanuma kohal. Sulgege ava jahutusvedeliku tagasivoolus. Tehke korduvaid järskede avamisi, kuni tekib pidev ja mullideta jahutusvedeliku vool.

4.3 Kaitsegaasikoguse seadmine

TEATIS

- Kasutatava kaitsegaasi liik ja kogus sõltuvad keevitusülesandest ja gaasidüüsi geomeetriast.
- Moodustage kõik kaitsegaasiühendused gaasitihedalt.
- Takistamaks kaitsegaasivarustuse ummistumist määrdumise tagajärjel, peate enne ühendamist avama hetkeks balloonikraani. Sellega puhutakse võimalik mustus välja.

4.4 Traadi sissepõimimine

⚠ ETTEVAATUST

Vigastusoh

Läbitorge või sissetorge keevitustraadiga.

- Ärge haarake kätega ohupiirkonda ja kandke kaitsekindaid.

TEATIS

- Pöörake igakordsel traadivahetusel tähelepanu teravate servadeta traadiotsale.

- 1 Pange traat vastavalt tootja andmetele traadietteandeseadmesse.
- 2 Vajutage traadietteandeseadmel vooluvaba traadietteande surunuppu, kuni traat jookseb vooludüüdist välja.

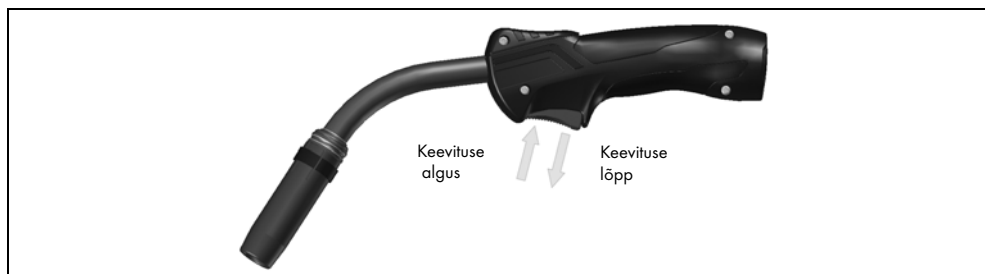
5 Juhtelementide käepide

TEATIS

- Kuna MIG/MAG keevituspõletid on koondatud üheks keevitussüsteemiks, siis peate järgima käitamisel keevitustehniliste komponentide nagu nt keevitusvooluallikate kasutusjuhendeid.

Standardse keevituspõletiga on võimalik kasutada klahvi 2-taktilist töörežiimi. Edasised töörežiimid ja käepidememoodulid sõltuvad vastavast vooluallikast ning tuleb eraldi tellida.

5.1 Klahvi 2-taktiline funktsioon



Joon. 10 Klahvi 2-taktiline funktsioon

- 1 Vajutage käepidemel klahvi ja hoidke all = keevituse algus.
- 2 Vabastage klahv = keevituse lõpp.

6 Käitamine


- 1 Avage kaitsegaasi balloon, lülitage vooluallikas sisse.
- 2 Seadistage keevitusparameetrid.
- 3 Keevituse algus.


7 Töö lõpetamine

TEATIS
<ul style="list-style-type: none"> • Vedelikjahutusega voolikupaketid hakkavad ülekuumenemisel lekkima. Laske seetõttu jahutusseadmel pärast keevitamist u 5 min edasi töötada.

- 1 Keevituse lõpp.
- 2 Oodake ära kaitsegaasi järelvoolamisaeg ja lülitage vooluallikas välja.
- 3 Sulgege kaitsegaasibalooni kraan.

8 Hooldus ja puhastamine

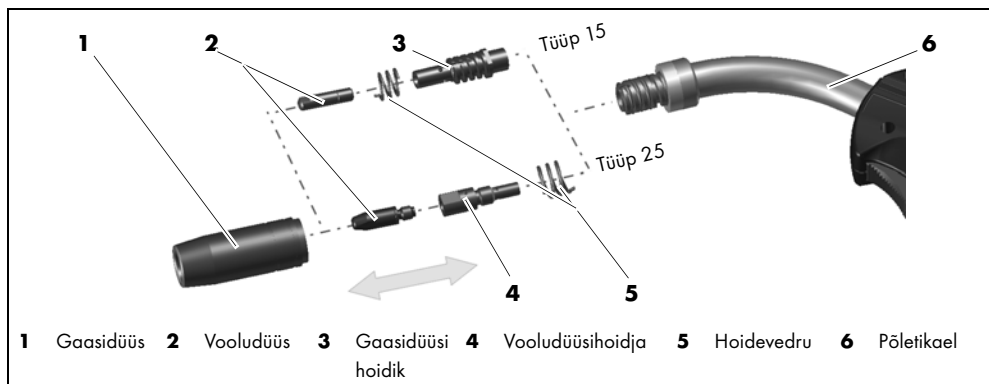
 OHT
<p>Tahtmatu käivitamisega kaasneb vigastusoht</p> <p>Hooldus-, installatsiooni-, demontaaži- ja remonditööde kogu kestuse vältel tuleb järgida alljärgnevat:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lülitage vooluallikas välja ja blokeerige gaasi pealevool. • Blokeerige suruõhu pealevool ja tõmmake võrgupistik välja.

 HOIATUS
<p>Põletusoht</p> <p>Keevituspõletid muutuvad kasutamise ajal väga kuumaks.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Laske keevituspõletil maha jahtuda. • Kasutage vajadusel sobivaid kaitsekindaid.

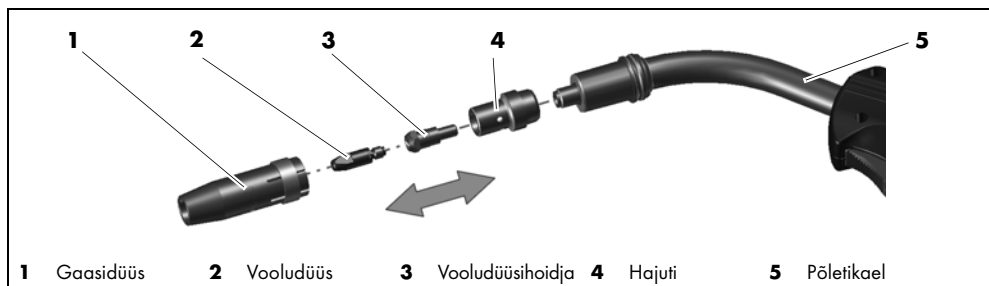
8.1 Kuluosade vahetamine

TEATIS
<ul style="list-style-type: none"> • Varustus-, kuluosade ja tarvikute tellimisandmed ning tunnusnumbrid leiate ABICOR BINZEL uusimast varu- ja kuluosade hinnakirjast. www.binzel-abicor.com • Kasutage ainult ABICOR BINZEL originaalvaruosi. • Kasutage kuluosade monteerimiseks ja demonteerimiseks ABICOR BINZEL universaalvõtit ning järgige õiget paigutust.

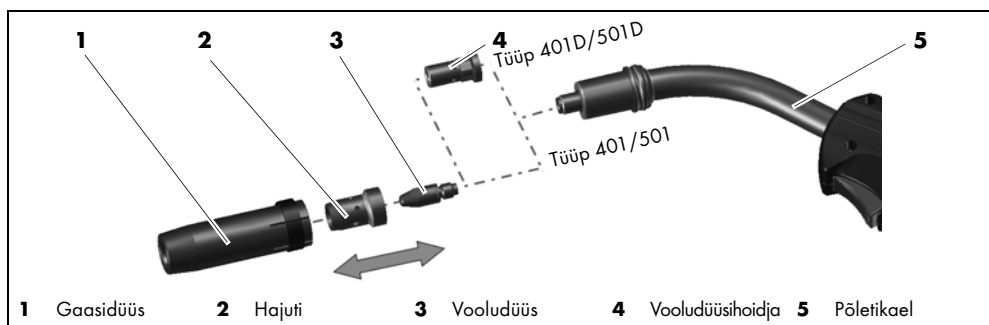
Paigaldage kuluosad vastavalt järgmistele joonistele:



Joon. 11 Tüüp 15/25



Joon. 12 Tüüp 24/26/36/240D



Joon. 13 Tüüp 401D/501D/401/501

8.2 Voolikupaketi puhastamine

⚠ HOIATUS

Vigastusohu

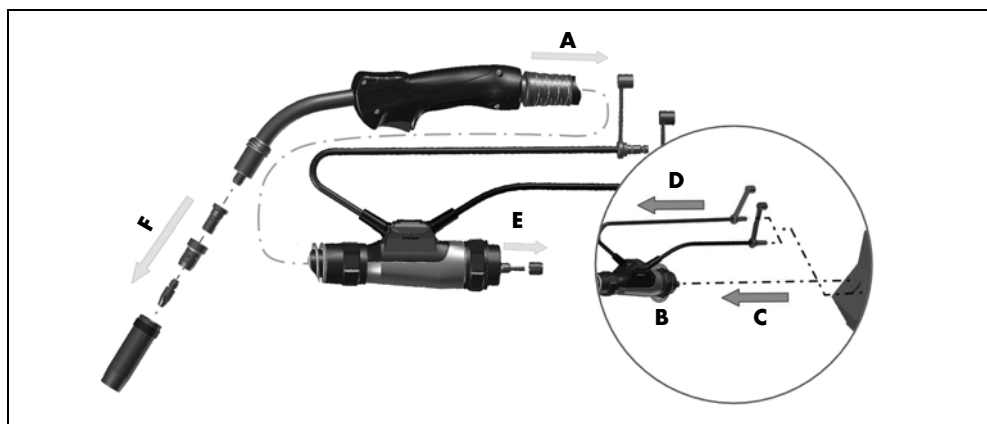
Rasked vigastused eemalepaiskuvate detailide tõttu.

- Kandke traadijuhiku läbipuhumisel sobivat kaitseriietust, eriti kaitseprille.

TEATIS

- Vahetage kahjustatud, deformeerunud või kulunud osad välja.

Toimige allpool olevatel joonistel kujutatud viisil:



Joon. 14 Varustuse paigaldamine põletikaelale

- 1 Lahutage voolikupakett seadme küljest ja tõmmake sirgu.
- 2 Puhuge traadiedastusvoolik mõlemast otsast suruõhuga läbi.
- 3 Monteerige kõik osad vastupidises järjekorras.

9 Utiliseerimine

TEATIS

- Ärge kõrvaldage seadet olmejäätmena.
- Järgige utiliseerimisel kohalikke nõudeid, seadusi, eeskirju, norme ja direktiive.

RU Руководство по эксплуатации

© Изготовитель оставляет за собой право вносить в настоящее руководство по эксплуатации в любой момент и без предварительного уведомления изменения, вызванные опечатками, возможными неточностями в содержащейся в нем информации или усовершенствованиями продукции. Эти изменения будут учитываться и в новых изданиях настоящего руководства.

Все товарные знаки и производственные марки, названные в инструкции по эксплуатации, являются собственностью соответствующего владельца/производителя.

Актуальную документацию продукции, а также контактные данные региональных представительств и международных партнеров компании **ABICOR BINZEL** можно найти в Интернете по адресу www.binzel-abicor.com

1	Идентификация	RU-3	5	Элементы управления рукоятки	RU-13
1.1	Маркировка CE	RU-3	5.1	Функции двухтактной кнопки	RU-13
2	Безопасность	RU-3	6	Эксплуатация	RU-14
2.1	Использование по назначению	RU-3	7	Вывод из эксплуатации	RU-14
2.2	Классификация предупреждающих указаний	RU-4	8	Уход и очистка	RU-14
2.3	Действия в аварийных ситуациях	RU-4	8.1	Замена быстроизнашивающихся деталей	RU-15
3	Описание продукта	RU-5	8.2	Очистка шлангового пакета	RU-16
3.1	Технические характеристики	RU-5	9	Утилизация	RU-17
3.2	Использованные знаки и символы	RU-7			
4	Ввод в эксплуатацию	RU-7			
4.1	Подготовка и монтаж канала подачи проволоки	RU-8			
4.1.1	Направляющая спираль	RU-8			
4.1.2	Полиамидный канал	RU-10			
4.2	Подсоединение шлангового пакета	RU-11			
4.3	Настройка расхода защитного газа	RU-12			
4.4	Протягивание проволоки	RU-12			

1 Идентификация

Ручная сварочная горелка MIG/MAG используется для надежной сварки низко- и высоколегированных материалов. Она состоит из гусака горелки с элементами оснастки и быстроизнашивающихся деталей, рукоятки и шлангового пакета с центральным штекером. Ручная сварочная горелка MIG/MAG соответствует стандарту EN 60 974-7 и не является прибором, выполняющим отдельную функцию.

Проводить дуговую электросварку возможно только в комбинации с источником сварочного тока.

В данном руководстве по эксплуатации описывается только ручная сварочная горелка MIG/MAG MB EVO PRO/MB EVO. Ручные сварочные горелки MIG/MAG разрешено использовать только с оригинальными запасными частями **ABICOR BINZEL**.

На приведенных ниже рисунках изображены сварочные горелки в исполнении MB EVO PRO 501 D.

1.1 Маркировка CE

Данное устройство отвечает требованиям действующих директив ЕС.



Соответствие директивам подтверждается маркировкой CE на устройстве.

2 Безопасность

Необходимо соблюдать требования настоящей инструкции по технике безопасности.

2.1 Использование по назначению

- Устройство можно использовать только описанным способом в соответствии с указанной в руководстве целью. При этом должны учитываться условия эксплуатации, технического обслуживания и ремонта.
- Любое другое применение считается использованием не по назначению.
- Запрещено модифицировать устройство, в том числе с целью повысить уровень мощности.

2.2 Классификация предупреждающих указаний

Предупреждающие указания, приведенные в руководстве по эксплуатации, подразделяются на четыре уровня и приводятся перед описанием потенциально опасных рабочих операций. Они располагаются по значимости, начиная с самого важного, и имеют указанные ниже значения.

ОПАСНО

Обозначает непосредственную опасность. Несоблюдение требований может привести к смерти и получению крайне тяжелых травм.

ОСТОРОЖНО

Обозначает потенциально опасную ситуацию. Несоблюдение требований может привести к получению тяжелых травм.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обозначает потенциально вредную ситуацию. Несоблюдение правил эксплуатации может привести к получению легких или незначительных травм.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Обозначает опасность, которая может повлиять на результаты работы или привести к повреждению оборудования.

2.3 Действия в аварийных ситуациях

В случае аварии незамедлительно выполните следующее действие:

- прервите подачу тока, сжатого воздуха и защитного газа.

Информацию о других мерах см. в руководстве по эксплуатации оборудования «Источник тока» или в документации к другим периферийным устройствам.

3 Описание продукта

ОСТОРОЖНО

Опасности, возникающие в результате использования не по назначению

При использовании не по назначению устройство может представлять опасность для людей, животных и имущества.

- Используйте устройство только по назначению.
- Запрещается самовольно изменять устройство, в том числе для повышения производительности.
- К эксплуатации устройства допускается только квалифицированный персонал (в Германии см. TRBS 1203).

3.1 Технические характеристики

Транспортировка и хранение	От -25 до 55 °C
Относительная влажность воздуха	До 90 % при 20 °C

Табл. 1 Температура окружающего воздуха

Род напряжения	Постоянный ток
Полярность электродов при постоянном токе	Как правило, положительная
Защитный газ (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ и смесь газов M21
Типы проволоки	Стандартная круглая проволока
Напряжение	Предельное значение: 113 В
Вид защиты контактов на стороне горелки (EN 60 529)	IP3X
Устройство управления в рукоятке	для 42 В, от 0,1 до 1 А

Табл. 2 Общие данные горелки (EN 60 974-7)

Тип	Способ охлаждения	MB EVO PRO		MB EVO		ПВ	Диаметр проволоки Ø	Расход газа
		Нагрузка		Нагрузка				
		CO ₂ А	M21 А	CO ₂ А	M21 А			
15	Воздух	-	-	180	180	35	0,6 - 1,0	10 - 18
		180	150	150	150	60		
25	Воздух	230	200	230	200	60	0,8 - 1,2	10 - 18
24	Воздух	250	220	250	220	60	0,8 - 1,2	10 - 18
26	Воздух	270	240	270	240	60	0,8 - 1,2	10 - 18
36	Воздух	320	290	320	290	60	0,8 - 1,2	10 - 20
240 D	Жидкость	325	300	300	270	100	0,8 - 1,2	10 - 20
401 D	Жидкость	450	400	400	350	100	0,8 - 1,6	10 - 20
401	Жидкость	475	425	450	400	100	0,8 - 1,6	10 - 20
501 D	Жидкость	550	500	500	450	100	1,0 - 1,6	10 - 20
501	Жидкость	575	525	550	500	100	1,0 - 1,6	10 - 20

Табл. 3 Технические особенности горелок (EN 60 974-7)

Темп. контура подачи	макс. 40 °С
Расход	мин. 1,5 л/мин
Давление	мин. 2,5 бар / макс. 3,5 бар

Табл. 4 Данные по охлаждению

Стандартная длина L	3, 4, 5 м
Подсоединение охлаждающей жидкости	Вставной ниппель, номинальный диаметр 5
Мощность охлаждающего устройства	Мин. 800 Вт
Линия управления	Двухжильная

Табл. 5 Шланговый пакет

3.2 Используемые знаки и символы

В руководстве по эксплуатации используются указанные ниже знаки и символы.

Символ	Описание
•	Символ списка в указаниях и перечнях.
⇒	Символ перекрестной ссылки, указывающий на подробные, дополнительные или дальнейшие сведения.
1	Обозначение действий, которые необходимо выполнять по порядку.
A	Обозначение действий на рисунке, которые необходимо выполнять по порядку.

4 Ввод в эксплуатацию

⚠ ОПАСНО

Опасность травмирования вследствие внезапного пуска

При выполнении любых работ по техническому обслуживанию, уходу, демонтажу и ремонту соблюдайте указанные ниже правила.

- Отключите источник тока и перекройте подачу газа.
- Перекройте подачу сжатого воздуха и выньте сетевой штекер.

⚠ ОПАСНО

Опасность травмирования и повреждения устройства при выполнении работ неуполномоченным персоналом

Ненадлежащий ремонт или изменение изделия может стать причиной получения серьезных травм и повреждения устройства. При выполнении работ неуполномоченным персоналом гарантия аннулируется.

- К работам по эксплуатации, техническому обслуживанию, очистке и ремонту устройства допускается только квалифицированный персонал (в Германии см. TRBS 1203).

УВЕДОМЛЕНИЕ

⇒ Соблюдайте правила, указанные в разделе 3 Описание продукта на странице RU-5.

Ручные сварочные горелки MIG/MAG оснащаются при поставке. Информацию по замене быстроизнашивающихся деталей см. в главе ⇒ 8.2 на странице RU-16

4.1 Подготовка и монтаж канала подачи проволоки

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Выберите для конкретного случая применения правильный тип проволоки и соответствующий канал ее подачи.
- Используйте только изолированные направляющие спирали или полиамидные каналы.
- Новые, еще не использованные направляющие спирали или полиамидные каналы необходимо укоротить на действительную длину шлангового пакета.
- Направляющие спирали должны применяться для обычной и высококачественной стали.
- Полиамидные каналы должны применяться для алюминия, меди, никеля, высококачественной стали.

4.1.1 Направляющая спираль

Выполните действия, изображенные на приведенных ниже рисунках.

- 1 Расположите шланговый пакет в вытянутом виде.

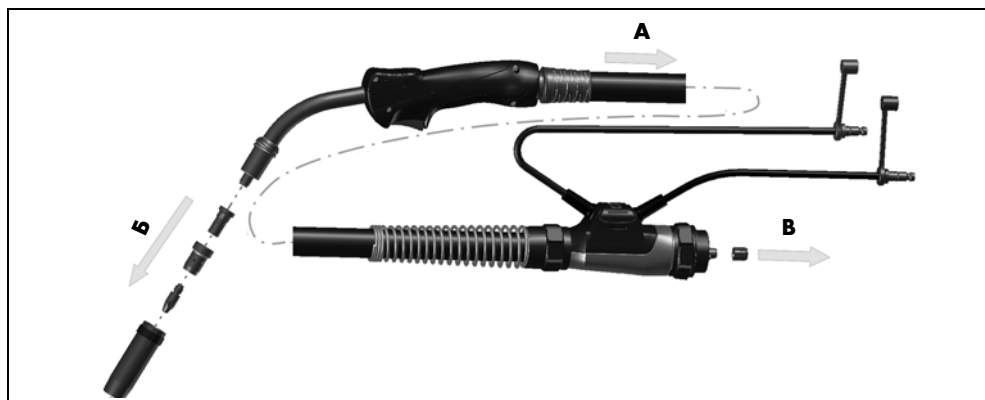


Рис. 1 Расположение шлангового пакета в вытянутом виде

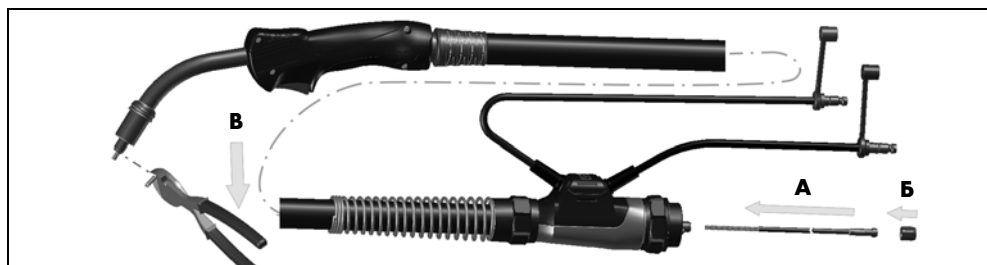


Рис. 2 Укорачивание направляющей спирали

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Мы рекомендуем подрезать и зачистить направляющую спираль под углом 40° перед монтажом.

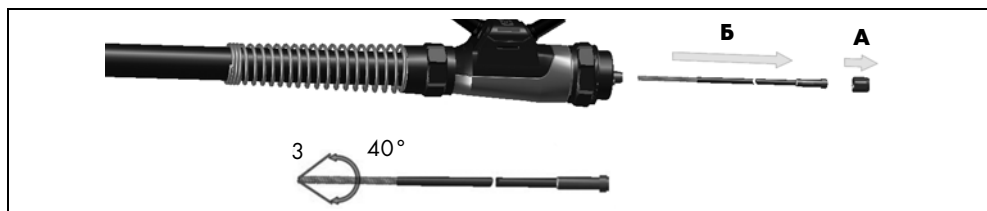


Рис. 3 Снятие и зачистка направляющей спирали

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Вручную затяните накидную гайку универсальным ключом.

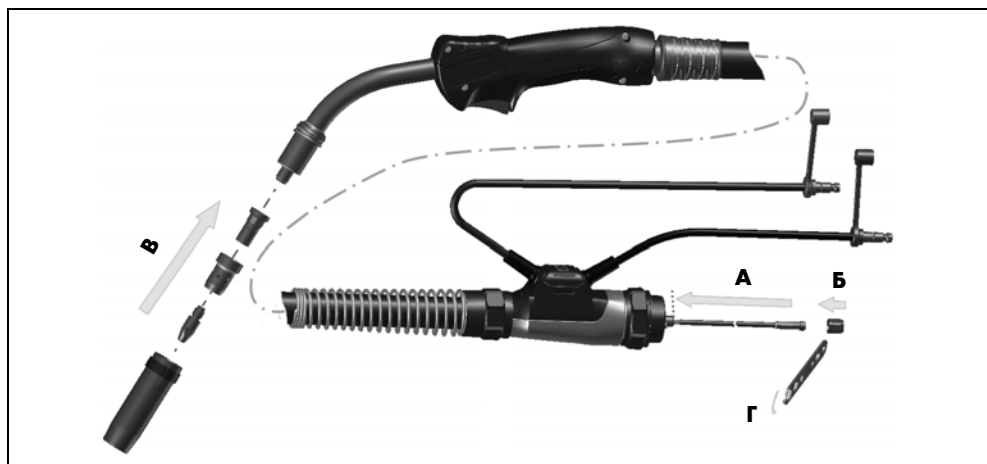


Рис. 4 Оснащение гусака горелки

4.1.2 Полиамидный канал

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Если используются полиамидные каналы с внешним диаметром 4 мм, капиллярная трубка в промежуточном подключении должна быть заменена направляющей трубкой.

Выполните действия, изображенные на приведенных ниже рисунках.



Рис. 5 Снятие накидной гайки

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Мы рекомендуем заострить полиамидный канал с помощью заточника **ABICOR BINZEL** под углом 40° перед монтажом.

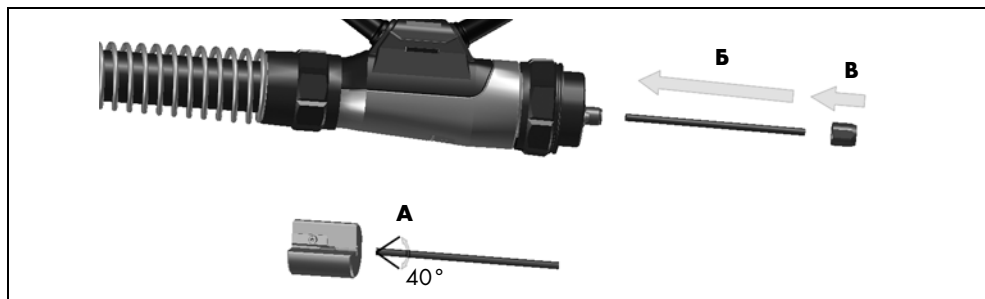


Рис. 6 Заострение полиамидного канала

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Введите полиамидный канал через канал для направляющей спирали в токопроводящий наконечник до ощутимого упора.

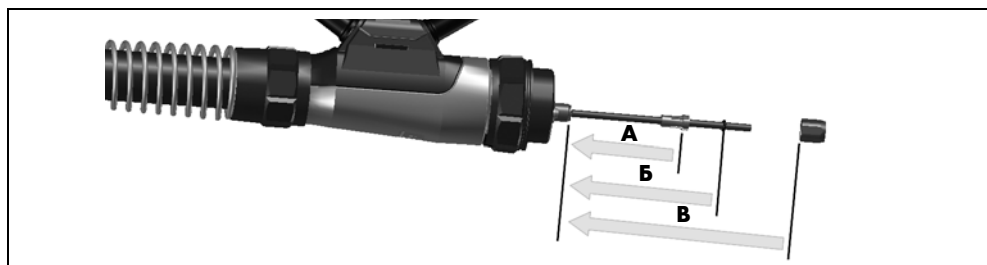


Рис. 7 Закрепление полиамидного канала

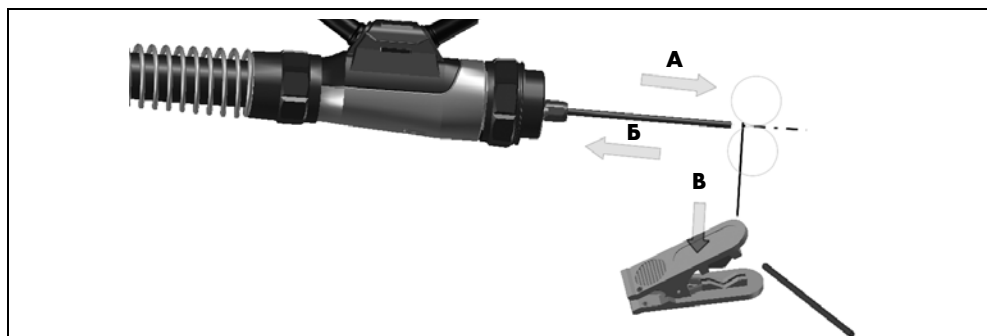


Рис. 8 Укорачивание полиамидного канала

4.2 Подсоединение шлангового пакета

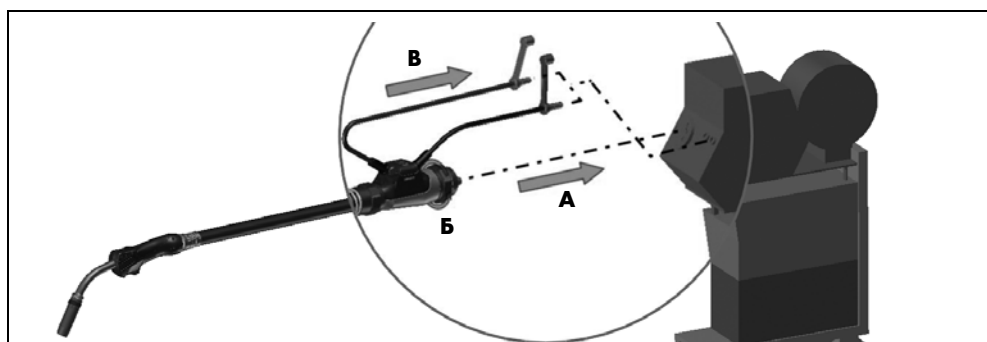


Рис. 9 Подсоединение шлангового пакета

- 1 Надлежащим образом подсоедините линию подачи защитного газа и штекер линии управления.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Проверьте минимальный уровень заполнения на охладителе.
- Убедитесь в том, что контур подачи и обратный контур охлаждающей жидкости установлены надлежащим образом. Контур подачи охлаждающей жидкости – синий, обратный контур – красный.
- Не используйте деионизированную или деминерализованную воду в качестве охлаждающей жидкости либо для проверки герметичности и расхода. Это может привести к уменьшению срока службы сварочной горелки.
- Для сварочных горелок MIG/MAG с жидкостным охлаждением рекомендуется использовать охлаждающую жидкость **ABICOR BINZEL** серии BTC-15.
- Каждый раз при первом вводе в эксплуатацию или после замены шлангового пакета необходимо откачивать воздух из системы охлаждения. Отсоедините обратный контур охлаждающей жидкости от блока принудительного охлаждения и держите его над сборным резервуаром. Закройте отверстие обратного контура охлаждающей жидкости и снова резко откройте его. Поток охлаждающей жидкости должен быть непрерывным и при этом не содержать пузырьков.

4.3 Настройка расхода защитного газа

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Вид и количество используемого защитного газа зависит от конкретной задачи сварки и геометрии газового сопла.
- Герметично выполните все подключения защитного газа.
- Чтобы избежать засорения линии подачи защитного газа, перед ее подключением откройте на короткое время клапан баллона. Тем самым загрязнения будут удалены путем продувки.

4.4 Протягивание проволоки

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Опасность травмирования**

Прокалывание или врезание проволоки.

- Не допускайте того, чтобы руки находились в опасной зоне, и носите защитные перчатки.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- При каждой замене проволоки следите за тем, чтобы ее конец не имел грата.

- 1 Введите проволоку в механизм подачи согласно указаниям изготовителя.
- 2 Нажмите кнопку «Обесточенная подача проволоки» на механизме подачи проволоки и удерживайте ее нажатой до тех пор, пока проволока не выйдет из токоподводящего наконечника.

5 Элементы управления рукоятки

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Поскольку горелки MIG/MAG являются частью сварочной системы, необходимо соблюдать инструкции, приведенные в руководстве по эксплуатации сварочных компонентов, например, для источника сварочного тока.

При использовании стандартной сварочной горелки возможна работа кнопки в двухтактном режиме. Другие режимы работы и исполнения рукоятки зависят от соответствующего источника тока и должны быть заказаны отдельно.

5.1 Функции двухтактной кнопки



Рис. 10 Функции двухтактной кнопки

- 1 Начало сварки: нажмите и удерживайте кнопку на рукоятке.
- 2 Конец сварки: отпустите кнопку.

6 Эксплуатация

- 1 Откройте баллон защитного газа, включите источник тока.
- 2 Установите параметры сварки.
- 3 Начните сварку.

7 Вывод из эксплуатации

УВЕДОМЛЕНИЕ

- При перегреве шланговые пакеты с жидкостным охлаждением становятся негерметичными, поэтому после сварки оставьте охладитель включенным приблизительно на 5 минут.

- 1 Завершите сварку.
- 2 Выждите время полного истечения защитного газа и отключите источник тока.
- 3 Закройте клапан баллона защитного газа.

8 Уход и очистка

ОПАСНО

Опасность травмирования вследствие внезапного пуска

При выполнении любых работ по техническому обслуживанию, установке, демонтажу и ремонту соблюдайте указанные ниже правила.

- Отключите источник тока и перекройте подачу газа.
- Перекройте подачу сжатого воздуха и выньте сетевой штекер.

ОСТОРОЖНО

Опасность ожогов

Сварочные горелки сильно нагреваются во время сварки.

- Ожидайте, пока они остынут.
- При необходимости надевайте защитные перчатки.

8.1 Замена быстроизнашивающихся деталей

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Данные для заказа и идентификационные номера оборудования, быстроизнашивающихся деталей и принадлежностей см. в актуальных прейскурантах запасных и быстроизнашивающихся деталей **ABICOR BINZEL** на сайте www.binzel-abicor.com.
- Используйте только оригинальные быстроизнашивающиеся детали **ABICOR BINZEL**.
- Для монтажа и демонтажа быстроизнашивающихся деталей используйте универсальный ключ **ABICOR BINZEL**. Следите за правильным расположением деталей.

Заменяйте быстроизнашивающиеся детали, как показано на приведенных ниже рисунках.

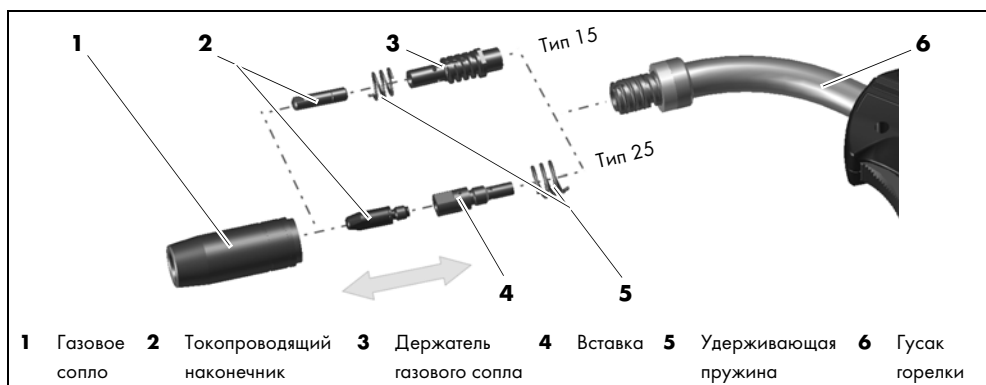


Рис. 11 Тип 15/25

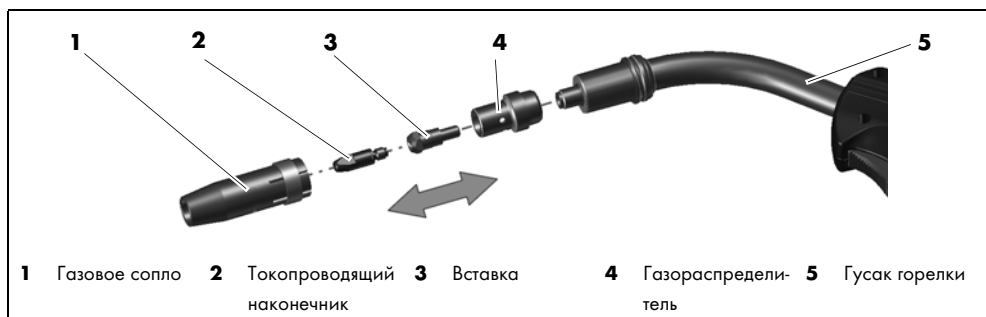


Рис. 12 Тип 24/26/36/240D

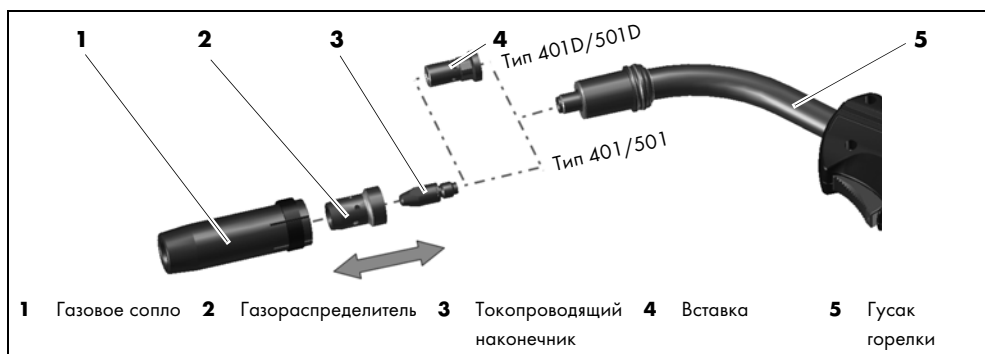


Рис. 13 Тип 401D/501D/401/501

8.2 Очистка шлангового пакета

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования

Наличие быстровращающихся деталей несет угрозу серьезных травм.

- При продувке канала подачи проволоки надевайте подходящую защитную одежду, в частности защитные очки.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Замените поврежденные, деформированные или изношенные детали.

Выполните действия, изображенные на приведенных ниже рисунках.

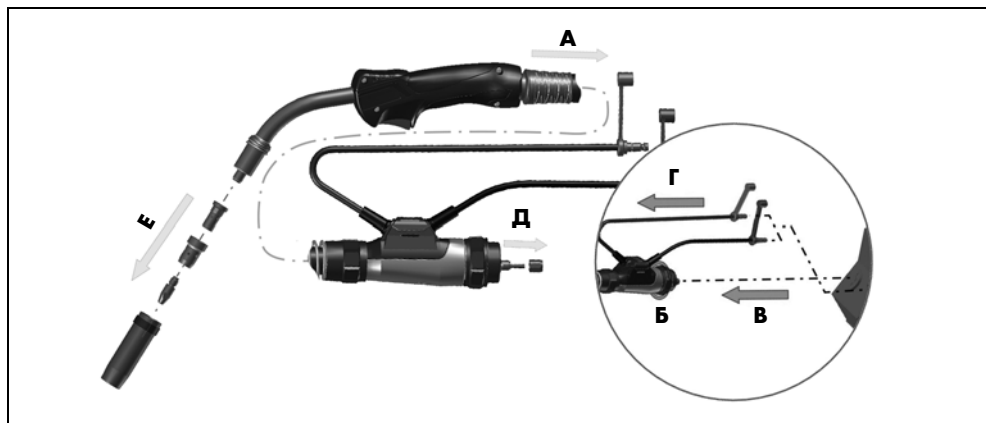


Рис. 14 Оснащение гусака горелки

- 1 Отсоедините шланговый пакет и расположите его в вытянутом виде.
- 2 Продуйте канал для направляющей спирали сжатым воздухом с обеих сторон.
- 3 Установите все компоненты, выполняя указанные действия в обратном порядке.

9 Утилизация

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Не утилизируйте устройство вместе с бытовыми отходами.
- При утилизации следуйте местным инструкциям, законам, предписаниям, стандартам и директивам.



Alexander Binzel Schweisstechnik GmbH & Co.KG
Postfach 10 01 53 • D-35331 Giessen
Tel.: ++49 (0) 64 08 / 59-0
Fax: ++49 (0) 64 08 / 59-191
Email: info@binzel-abicor.com

www.binzel-abicor.com